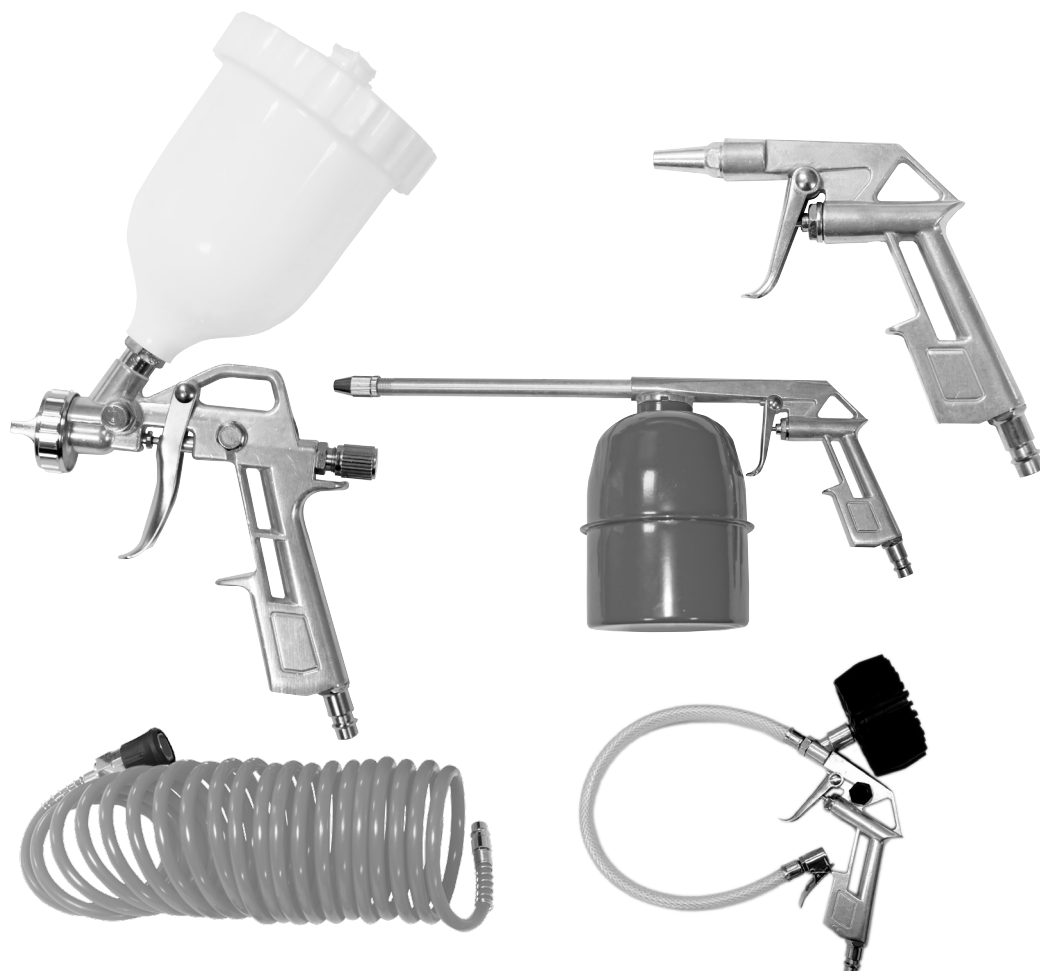


Art.Nr.  
3906101704  
AusgabeNr.  
3906101850  
Rev.Nr.  
15/09/2016



**schoppach**



## Druckluft Zubehörset 5 tlg.

|           |                                                                                 |              |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>DE</b> | <b>Druckluftset</b><br>Originalbetriebsanleitung                                | <b>3-11</b>  |
| <b>GB</b> | <b>Air tool set</b><br>Translation from the original instruction manual         | <b>12-20</b> |
| <b>FR</b> | <b>Kit d'accessoires de compresseurs</b><br>Traduction du manuel d'origine      | <b>21-29</b> |
| <b>SI</b> | <b>Komplet naprav na stisnjen zrak</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo | <b>30-37</b> |

Figure 1 displays six different types of spray guns and related components, each labeled with a number in a black box:

- 1a, 1b, 1c, 1d, 1e, 1f:** A spray gun with a large, clear plastic cup (1d) attached to the top. The gun has a trigger (1c) and a nozzle (1f). Labels 1a, 1b, and 1e point to various adjustment knobs and ports on the side.
- 2a, 2b, 2c, 2d, 2e:** A spray gun with a black trigger (2c) and a black handle (2b). It has a flexible hose (2d) attached to the side. Label 2a points to a black rectangular component at the top.
- 3a, 3b, 3c, 3d:** A spray gun with a large, dark, cylindrical tank (3b) attached to the side. The gun has a trigger (3c) and a nozzle (3d). Label 3a points to the nozzle assembly.
- 4a, 4b, 4c:** A spray gun with a trigger (4b) and a nozzle (4c). Label 4a points to the nozzle assembly.
- 5a, 5b:** A coiled, flexible hose (5a) with a trigger (5b) attached to one end.

| <b>Inhaltsverzeichnis:</b>          | <b>Seite:</b> |
|-------------------------------------|---------------|
| 1. Einleitung                       | 5             |
| 2. Gerätebeschreibung               | 5             |
| 3. Lieferumfang                     | 5             |
| 4. Bestimmungsgemäße Verwendung     | 6             |
| 5. Sicherheitshinweise              | 6             |
| 6. Technische Daten                 | 8             |
| 7. Vor Inbetriebnahme               | 8             |
| 8. Bedienung                        | 9             |
| 9. Wartung und Reinigung            | 10            |
| 10. Lagerung                        | 11            |
| 11. Entsorgung und Wiederverwertung | 11            |
| 12. Konformitätserklärung           | 39            |
| 13. Garantiekunde                   | 40            |

## Erklärung der Symbole auf dem Gerät



Bedienungsanleitung beachten!



Gehörschutz benutzen!



Augenschutz benutzen!



Handschutz benutzen!

## 1. Einleitung

### Hersteller:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

### Beachten Sie:

**1** Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

**2** Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

**3** Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

**4** Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

**5** Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

**6** Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb baugleicher Geräte allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

## 2. Gerätebeschreibung

### Farbspritzpistole

- 1a Düseneinsatz
- 1b Farbmengenregulierer
- 1c Abzugshebel
- 1d Farbbehälter
- 1e Luftregler
- 1f Schnellkupplungsanschluss

### Reifenfüllmesser

- 2a Manometer
- 2b Luftablasstaste
- 2c Schnellkupplungsanschluss
- 2d Abzugshebel
- 2e Ventilsteckverbindung

### Sprühpistole mit Saugbecher

- 3a Düse
- 3b Materialbehälter
- 3c Abzugshebel
- 3d Schnellkupplungsanschluss

### Ausblaspistole

- 4a Düse
  - 4b Abzugshebel
  - 4c Schnellkupplungsanschluss
- ### Druckluftspiralschlauch
- 5a Druckluftwerkzeuganschluss
  - 5b Schnellkupplungsanschluss

## 3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem -Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ Achtung!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen!**

### ⚠ GEFAHR

**Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

### Druckluftspiralschlauch

Der Druckluftspiralschlauch ist geeignet zur Luftversorgung von Druckluftwerkzeugen.

### Ausblaspistole

Die Ausblaspistole ist geeignet zum Reinigen und Ausblasen von Hohlräumen oder schwer zugänglichen Stellen, sowie zum Reinigen von verschmutzten Arbeitsgeräten. Der stufenlos bedienbare Abzugshebel ermöglicht eine exakte Dosierung der Druckluft.

### Reifenfüllmesser

Der Reifenfüllmesser ermöglicht ein einfaches und genaues Befüllen von Reifen. Das Manometer dient zur Kontrolle des Reifendrucks. Mit dem integrierten Ablassventil ist es möglich einen zu hohen Reifendruck zu senken. Überprüfen Sie nach dem Befüllen den eingestellten Reifendruck mit einem geeichten Messgerät, z.B. an einer Tankstelle.

### Farbspritzpistole

Die Farbspritzpistole mit Fließbecher ist geeignet zum Versprühen von Farben und Lacken. Die Farbspritzpistole eignet sich hervorragend für alle kleineren Grundierungs- und Lackierarbeiten. Die Einstellung der Luft- und Farbmenge, helfen Ihnen ein hervorragendes Arbeitsergebnis zu erzielen. Die Farbspritzpistole, mit der stufenlosen Einstellung von Breit- auf Rundstrahl, ist sowohl für große Flächen als auch für Ecken und Kanten bestens geeignet. Überprüfen Sie die Einstellung anhand einer Probe-lackierung.

Beachten Sie, dass schmirgelnde, säure und benzin-haltige Materialien nicht verarbeitet werden dürfen.

### Sprühpistole mit Saugbecher

Geeignet zum Ein- und Versprühen von Kaltreiniger, Sprühöl, usw.. Der stufenlos bedienbare Abzugshebel ermöglicht eine exakte Dosierung des Sprühmaterials. Mit der drehbaren Düse lässt sich das Verhältnis der zu spritzenden Flüssigkeit zur Luftmenge einstellen.

Tipp: Vor Arbeitsbeginn sollte ein kurzer Test an einem Zeitungspapier durchgeführt werden, damit sich der optimale Arbeitsdruck finden lässt.

Das Gerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäss. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort **"ACHTUNG!"** gekennzeichnet sind.

### ⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

### ⚠ GEFAHR

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

### ⚠ WARNUNG

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

### ⚠ VORSICHT

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

### ⚠ HINWEIS

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Gerätes oder anderen Sachwerten.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### 1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

### 2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

- Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.

### 3. Halten Sie andere Personen fern

- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Jugendliche, nicht an das Gerät. Halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern.

### 4. Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf

- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, gelagert werden.

### 5. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung

- Sorgen Sie während der Benutzung des Gerätes für ausreichenden sicheren Stand.

### 6. Arbeiten Sie bei vollem Bewusstsein

- Niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen arbeiten, die das Sehvermögen, die Geschicklichkeit und das Urteilsvermögen beeinträchtigen können.

Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen die Geräte nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen. Richten Sie die Druckluft-Werkzeuge niemals auf sich selbst oder andere Personen oder auf Tiere. Löse- oder Verdünnungsmittel können die Haut, Lunge und die Augen verätzen.

Verbinden Sie den Druckluftanschluss nur über die Schnellverschlusskupplung mit dem Druckluftwerkzeug und regulieren Sie die Arbeitsdruckeinstellung über einen Druckminderer. Der maximal zulässige Arbeitsdruck darf niemals überschritten werden, siehe hierzu die Technischen Daten.

Verwenden Sie als Energiequelle niemals Sauerstoff, brennbare Gase oder halogenierten Kohlenwasserstoff.

Kontrollieren Sie sämtliche Anschlüsse und Schläuche auf guten Sitz und Funktionstüchtigkeit. Lose Schläuche können eine ernsthafte Verletzungsgefahr darstellen. Benutzen Sie nur Sicherheitskupplungen.

Lösen Sie zuerst den Schlauch von der Druckluftquelle und entfernen Sie erst danach den Versorgungsschlauch von dem Gerät. So vermeiden Sie ein unkontrolliertes Herumwirbeln bzw. Rückstoß des Versorgungsschlauches.

Trennen Sie vor Einstellungsarbeiten, vor Störungsbeseitigung, bei längerem Nichtgebrauch und bei Wartungsarbeiten das Druckluft-Gerät von der Druckluftquelle.

Schutzausrüstung ist unbedingt erforderlich. Beachten Sie, dass Dämpfe und bestimmte Materialien giftig sind. Diese können Ausschläge verursachen oder auf andere Weise gesundheitsschädlich sein. Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgedruckten Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Benutzen Sie immer Atemschutzgeräte und Schutzkleidung. Die Schutzstufe der Geräte muss dem jeweils verarbeiteten Material entsprechen. Gegebenenfalls sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen. Tragen Sie auch immer Handschuhe beim Lackieren und beim Reinigen des Gerätes. Wir empfehlen beim Spritzlackieren immer einen Gehör,- und Sichtschutz zu tragen.

Beachten Sie, dass Spritzgeräte, die mit hohem Druck arbeiten Rückstöße erzeugen, welche in bestimmten Situationen Überlastungsschäden beim Bedienen verursachen können.

Wenn mit explosionsgefährdetem Material gearbeitet wird, beachten Sie, dass beim Durchfluss von Flüssigkeiten und/oder Luft durch Schläuche, beim Spritzlackieren und beim Reinigen von nichtleitenden Teilen mit Lappen statische Aufladungen entstehen können.

Verwenden Sie die Geräte nicht, wenn sie nicht korrekt arbeiten oder beschädigt wurden. Unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Wenden Sie sich an unseren Kundendienst.

Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Arbeitsdruck von 8 bar. Verwenden Sie zur Einstellung des Arbeitsdruckes einen Druckminderer. Knicken Sie nicht den Schlauch des Gerätes. Andernfalls kann dieser beschädigt werden.

### **Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Ausblaspistolen**

- Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.
- Die vom Verdichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdichter zu Bränden oder Explosionen führen können.
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.
- Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.
- Mit der Ausblaspistole keine Personen anblasen oder Kleidung am Körper reinigen.

### **Sicherheitshinweise beim Farbspritzen**

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 55° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen, da leicht entflammbar. Lösemittel und Beschichtungstoffe können leicht entflammbar oder brennbar sein, wenn diese verspritzt oder versprüht werden. Beachten Sie immer die Warn- und Sicherheitshinweise des Lack- oder Lösungsmittelherstellers.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muss größer als 30 m³ sein und es muss ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).
- Halten Sie die Arbeitsumgebung sauber. Nehmen Sie nur soviel an Farb- und Verdünnungsmittel zum Lackierplatz, wie Sie für den Lackiervorgang benötigen. Lassen Sie Lack- und Verdünnungsmittel nicht offen stehen, sondern bewahren Sie die Produkte an einem sicheren, durch andere Personen nicht ohne weiteres zugänglichen Ort auf.
- Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z.B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen, usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Vorsicht bei brennbaren Materialien. Funkenschlag kann das Material entzünden.

### **Wartungs-/ Service Sicherheit**

- Bei täglichem Gebrauch, reinigen Sie die Farbspritzpistole bzw. die Sprühpistole vorzugsweise mit einer Wascheinrichtung für Spritzgeräte.

Lassen Sie die Farbspritzpistole nicht für lange Zeit in der Wascheinrichtung.

- Verwenden Sie keine Chlorkohlenwasserstoffe (Trichloräthylen etc.) bzw. säure oder alkalische Kohlenwasserstoffe als Löse- bzw. Reinigungsmittel, da diese Substanzen mit Komponenten der Farbspritzpistole reagieren und gefährliche Abbauprodukte erzeugen können (Trichloräthan mit etwas Wasser ergibt Salzsäure). Durch Oxidation besteht Explosionsgefahr!

## Restgefahren und Schutzmaßnahmen

### Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung (PSA)

Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persönlicher Schutzausrüstung können zu schweren Verletzungen führen.

- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

### Menschliches Verhalten, Fehlverhalten

- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

⚠ **Restgefahr** - Kann nie ausgeschlossen werden.

### Gefährdung durch Lärm

#### Gehörschädigungen

Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Gerät kann zu Gehörschädigungen führen.

- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

### Verhalten im Notfall

Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die entsprechend notwendigen Erste-Hilfe- Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

### Wenn Sie Hilfe anfordern, geben Sie folgende Angaben:

1. Wo es geschah
2. Was geschah
3. Wie viele Verletzte
4. Welche Verletzungsart
5. Wer meldet!

## 6. Technische Daten

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| <b>Farbspritzpistole</b>           |     |
| Arbeitsdruck bar                   | 0-8 |
| Max. Betriebsdruck bar             | 8   |
| Max. Luftverbrauch l/min           | 180 |
| Farbbehälter Kapazität l           | 0,6 |
| <b>Reifenfüllmesser</b>            |     |
| Arbeitsdruck bar                   | 3-8 |
| Max. Betriebsdruck bar             | 8   |
| <b>Sprühpistole mit Saugbecher</b> |     |
| Arbeitsdruck bar                   | 0-8 |
| Max. Betriebsdruck bar             | 8   |
| Materialbehälter Kapazität l       | 0,9 |
| <b>Ausblaspistole</b>              |     |
| Arbeitsdruck bar                   | 3-8 |
| Max. Betriebsdruck bar             | 8   |
| <b>Druckluftspiralschlauch</b>     |     |
| Arbeitsdruck bar                   | 0-8 |
| Max. Betriebsdruck bar             | 8   |
| Länge m                            | 5   |

## 7. Vor Inbetriebnahme

### Anschließen:

Schieben Sie den Nippel Ihres Druckluftschlauches in die Schnellkupplung, Hülse springt automatisch nach vorn.

### Trennen:

Ziehen Sie die Hülse zurück und entfernen Sie den Schlauch.

### ⚠ WARNUNG

Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.

Der Druckluftschlauch ist ebenfalls mit einer Schnellkupplung ausgestattet, mit der das Zubehör wie oben beschrieben angeschlossen werden kann.

### • Verwendung des Druckluftspiralschlauchs

- Verwenden Sie den Druckluftspiralschlauch zur Verbindung des Druckluftwerkzeuges mit der Druckluftquelle.
- Verbinden Sie den Schnellkupplungsanschluss (5b) mit der Druckluftquelle und den Druckluftwerkzeuganschluss (5a) mit Ihrem Druckluftwerkzeug.

### • Verwendung der Farbspritzpistole

- Vorbereitung der zu lackierenden Fläche  
Das zu lackierende Objekt, bzw. die Fläche, etc. muss sauber, staubfrei, fettfrei und trocken sein. Metalloberflächen müssen rostfrei sein. Da sich die sehr fein zerstäubte Farbe hauchdünn auf die Fläche legt, würden Unebenheiten das Lackierergebnis negativ beeinflussen.
- Viskositätsprüfung  
Viskosität ist die Fließgeschwindigkeit eines Materials. Mit einem Viskositäts- Messbecher (nicht im Lieferumfang enthalten) kann diese wie folgt gemessen werden:
  1. Verdünnen Sie die Farbe gemäß Hersteller-Empfehlung. Am besten zuerst etwas weniger Verdünnung zugeben und später nochmals verdünnen.
  2. Mischen Sie die Farbe gut durch. Gießen Sie die Farbe in den Messbecher bzw. tauchen Sie den Messbecher bis über den Rand in die Farbe hinein.
  3. Messen Sie die Zeit in Sekunden, bis der Flüssigkeitsfaden beim Auslaufen abreißt. Diese Auslaufzeit bezeichnet man als DIN-s. Verdünnen Sie das Material so lange, bis der Flüssigkeitsfaden die max. Zeit von 20 Sekunden erreicht hat.
- Farbstrahl-Einstellung
  - Für einen breiten Strahl (waagerecht), stellen Sie die Düse (1a) senkrecht.
  - Für einen Hochstrahl (senkrecht), stellen Sie die Düse (1a) waagrecht. Benutzen Sie diese Einstellungen für größere Flächen.
  - Verwenden Sie zum Einstellen der Düse ggf. eine Flachzange.

## • Verwendung des Reifenfüllmesser

### ⚠ HINWEIS

- Der optimale Luftdruck im Autoreifen sorgt nicht nur für sicheres Fahrverhalten und lange Haltbarkeit Ihrer Reifen – durch den richtigen, vom Fahrzeughersteller empfohlenen Reifendruck, sparen Sie auch Kraftstoff.
- Die Angaben zum komfortablen Mindestdruck Ihrer Reifen finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges oder z.B. am Türholm oder hinter der Tankklappe.
- Die zum Auffüllen des Reifens benötigte Druckluft muss ölfrei sein. Es darf kein Öl vor dem Gerät angeschlossen sein. Verwenden Sie am besten einen eigenen Druckluftschlauch nur für die Arbeit mit dem Reifenfüllmesser, da sich in anderen Druckluftschläuchen evtl. noch Ölreste befinden könnten.

## • Verwendung der Sprühpistole

- Die Sprühpistole arbeitet nach dem Saugprinzip. Der Materialbehälter steht deshalb nicht unter Druck. Die Druckluft, die das Spritzgut fördert, wird am Druckluftanschluss angeschlossen und durch den Pistolenkörper geführt. Durch die Betätigung des Abzugshebels gelangt die Luft zur Düse, wo sie durch die hohe Strömungsgeschwindigkeit einen Unterdruck erzeugt. Infolge dessen wird das Spritzgut angesaugt, durch das Sprührohr gefördert und gleichzeitig zerstäubt.

## 8. Bedienung

### • Farbspritzpistole

1. Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, ob der Abzugshebel (1c) frei beweglich ist.
2. Verbinden Sie die Farbspritzpistole mit dem Druckluftanschluss. Die Luftversorgung sollte reguliert und gefiltert sein. Stellen Sie den Luftdruck gemäß den Angaben des zu verarbeitenden Materials ein.
3. Beachten Sie die Herstellerangaben des zu benutzenden Beschichtungsmaterials. Gießen Sie das zu verarbeitende Material in den Farbbehälter (1d) und verschließen Sie den Behälter sorgfältig mit dem Deckel. Achten Sie beim Lackieren auf den Druckluftschlauch. Halten Sie den Schlauch mit der einen Hand fest, während Sie mit der anderen Hand die Pistole führen. Der Schlauch darf nicht geknickt werden, hängen bleiben und es darf nicht auf den Schlauch getreten werden, da dies zu Tröpfchenflug führt.
4. Drücken Sie den Abzugshebel (1c) und führen Sie an einigen Probestücken einen Spritztest durch. So können Sie die optimale Farbmenge und die verschiedenen Sprühstrahleinstellungen ausprobieren.
  - Das Tempo der Lackierbewegung hängt von der Einstellung des Farbmengenregulierers (1b) ab. Bei wenig Farbe führen Sie langsame Bewegungen durch und bei viel Farbe schnelle Bewegungen. Sprühen Sie nicht im Bogen auf die zu behandelnde Oberfläche und halten Sie während des Sprühens nicht an, da ungleichmäßig viel bzw. zu wenig Material auf die Oberfläche gesprüht wird. Der empfohlene Spritzabstand sollte ca. 15 – 20 cm betragen.

- Wenn der Auftrag zu trocken ist, reduzieren Sie die Luftzufuhr mit dem Luftregler (1e). Drehen Sie den Luftregler stufenlos im Uhrzeigersinn, um den maximal möglichen Einlassluftdruck herabzusetzen.
- Wenn der Auftrag zu nass ist, reduzieren Sie die Materialzufuhr mit dem Farbmengenregulierer (1b).
- Wenn die Zerstäubung zu grob ist, erhöhen Sie den Einlassluftdruck mit dem Luftregler (1e). Ist die Zerstäubung dagegen zu fein, reduzieren Sie den Einlassluftdruck.
- Halten Sie die Farbspritzpistole immer in einem gleichbleibenden Abstand zur Oberfläche.
- Halten Sie die Bohrung am Deckel des Farbbehälters immer offen, um Funktionsstörungen zu vermeiden.

5. Halten Sie die Farbspritzpistole senkrecht zur behandelnden Oberfläche und bewegen Sie die Pistole gleichmäßig und parallel von einer Seite zur anderen.
6. Beginnen Sie zuerst mit Hohlräumen und Ecken des Objektes. Falls erforderlich, legen Sie nach jedem Lackiervorgang eine kurze Pause ein, damit der Lack abtrocknen kann. Jede Bahn sollte um mindestens 50 % überlappen. Bewegen Sie die Pistole gleichmäßig und immer waagrecht zum Objekt. Arbeiten Sie immer von oben nach unten. Bewegen Sie die Farbspritzpistole immer über den Rand des Objektes hinaus, damit auch die Kanten genügend Farbe bekommen.
7. Wenn Sie die Farbspritzpistole kurzzeitig nicht verwenden, drehen Sie die Luftversorgung ab und lassen Sie den Druck ab.
8. Kontrollieren Sie den Lackiervorgang von allen Seiten, bevor Sie die Pistole reinigen. Entleeren Sie nach Beendigung der Arbeit das Beschichtungsmaterial in einen geeigneten Behälter. Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Beschichtungsmaterial sachgerecht.

Frisch behandelte Oberflächen dürfen nicht direkter Sonneneinstrahlung, zu hohen bzw. zu niedrigen Temperaturen, Wind, Staub, Wasser oder Regen ausgesetzt werden.

### • Reifenfüllmesser

- Der Reifenfüllmesser erfüllt drei Funktionen:

1. Messen
2. Auffüllen
3. Ablassen von Luft.

#### Messen

1. Setzen Sie die Ventilsteckverbindung (2e) auf das Reifenventil. Drücken Sie dazu den Hebel herunter, um den Klemmechanismus zu entriegeln. Sobald Sie den Hebel loslassen, klemmt sich der Stecker am Ventil fest.
2. Lesen Sie den vorhandenen Druck auf dem Manometer ab.

Auf dem äußeren Rand der Skala finden Sie die Einheit bar (1 bar=100 kPa). Im inneren Rand der Skala finden Sie die Angaben für psi.

### Füllen

1. Schließen Sie den Schnellkupplungsanschluss (2c) des Reifenfüllmessers an eine Druckluftleitung an.
2. Setzen Sie die Ventilsteckverbindung (2e) auf das Reifenventil.
3. Drücken Sie den Abzugshebel (2d). Druckluft strömt in den Reifen. Im Moment des Auffüllens zeigt das Manometer einen leicht über dem tatsächlichen Reifendruck liegenden Druck an. Sobald Sie den Abzugshebel loslassen, können Sie den tatsächlichen Reifendruck auf dem Manometer ablesen.  
Tipp: Durch Erhöhung des Reifendrucks von ca. 0,2 bar können Sie den Kraftstoffverbrauch positiv beeinflussen.

### Ablassen

Sollte der Reifendruck zu hoch sein, drücken Sie die Luftablasstaste (2b) und lassen langsam Druckluft ab. Senken Sie den Reifendruck bis auf den gewünschten Wert.

### • Sprühpistole

1. Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, ob der Abzugshebel (3c) frei beweglich ist.
2. Verbinden Sie die Sprühpistole über den Schnellkupplungsanschluss (3d) mit dem Druckluftgenerator. Die Luftversorgung sollte reguliert und gefiltert sein. Stellen Sie den Luftdruck gemäß den Angaben des zu verarbeitenden Materials und gemäß den Angaben in den Technischen Daten ein.
3. Gießen Sie das zu verarbeitende Material in den Materialbehälter (3b) und schrauben Sie diesen fest auf den Schraubanschluss der Sprühpistole. Oder verbinden Sie die gewünschte Einwegdose mit dem Schraubanschluss der Sprühpistole. Achten Sie bei der Arbeit auf den Druckluft-Schlauch. Halten Sie den Schlauch mit der einen Hand fest, während Sie mit der anderen Hand die Sprühpistole führen. Der Schlauch darf nicht geknickt werden, hängen bleiben und es darf nicht auf den Schlauch getreten werden, da dies zu Tröpfchenflug führt.
4. Drücken Sie den Abzugshebel (3c) und führen Sie an einigen Probestücken einen Spitztest durch. So können Sie die optimale Sprühstärke und die verschiedenen Sprühstrahleinstellungen ausprobieren.

### ⚠ HINWEIS

- Halten Sie beim Sprühen mit der Pistole den Materialbehälter immer nach unten, um zu vermeiden, dass das Sprühgut ausläuft.
- Verwenden Sie keine schmirgelnde, säure- und benzinhaltige Mittel.
- Verwenden Sie nur einen lösemittelbeständigen und druckfesten Druckluftschlauch (min. 10 bar).

### • Ausblaspistole

- Die Ausblaspistole ist mit einem Schnellkupplungsanschluss (4c) ausgestattet. Verbinden Sie den Druckluftkompressor über den Schnellkupplungsanschluss mit der Ausblaspistole.

- Nehmen Sie den Druckluftgenerator in Betrieb.
- Drücken Sie auf den Abzughebel (4b), um die Luftzufuhr zu starten. Je weiter der Abzughebel eingedrückt wird, desto stärker wird der Luftstrahl.
- Lassen Sie den Abzughebel los, um die Luftzufuhr zu stoppen.
- Trennen Sie das Werkzeug nach der Arbeit vom Druckluftgenerator.

## 9. Wartung und Reinigung

### ⚠ VORSICHT

Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftversorgung, bevor Sie es reinigen.

- Um eine einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind gewissenhafte Schmierung und Wartung unerlässlich.
- Zum Betrieb von Druckluftwerkzeugen wird saubere Luft benötigt. Korrosionsrückstände, Staub und Schmutz aus der Versorgungsleitung beeinträchtigen die Leistung und schaffen technische Probleme.
- Reinigen Sie die Geräte und das Zubehör gegebenenfalls mit einem feuchten Tuch.
- Benutzen Sie keine chemischen Reinigungsmittel, die aggressive Substanzen enthalten, wie Benzin, Verdünnung u. a., da sie den Kunststoff angreifen können.
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in die Druckluftzufuhr der Werkzeuge gelangen und tauchen Sie diese nicht in Flüssigkeiten. Wasser in der Druckluftzufuhr kann Schäden am Gerät verursachen. Entwässern Sie Ihren Kompressor oder Ihr Leitungssystem regelmäßig! Reinigen Sie den Luftfilter ihrer Anlage ebenfalls regelmäßig.

### • Reinigung der Farbspritzpistole

#### Reinigung (bei Verwendung von wasserlöslichen Substanzen)

Bei der Benutzung von wasserlöslichem Beschichtungsmaterial genügt es, alle Teile der Farbspritzpistole gründlich mit Wasser zu reinigen.

#### Intensivreinigung (bei nicht wasserlöslichen Substanzen)

- Bitte beachten Sie, dass der Ausbau und die intensive Reinigung der Farbspritzpistole unumgänglich sind, da es sonst zu Ablagerungen und zu einem unsauberen Spritzergebnis kommen kann, wenn Beschichtungsmaterialien, wie Lacke oder Grundierungen benutzt werden.
- Reinigen Sie die Pistole und den Farbbecher nach jedem Einsatz mit geeigneten Verdünnungs- bzw. Reinigungsmitteln. Entleeren Sie den Inhalt. Füllen Sie ein wenig Verdünnung in den Becher und spülen Sie den Becher aus. Entleeren Sie den Farbbecher und wiederholen Sie den Vorgang noch einmal mit sauberer Verdünnung. Sprühen Sie kurz die saubere Verdünnung durch die Pistole.

- Tragen Sie während der Reinigung bitte unbedingt eine Maske und lösemittelbeständige Handschuhe! Tragen Sie auch eine Schutzbrille, da Spritzer von Lösungsmitteln zu Augenirritationen führen können.
- Die Pistole darf **niemals** für längere Zeit bzw. über Nacht in Lösemittel gelegt werden!
- Benutzen Sie **niemals** harte oder spitze Gegenstände zum Entfernen von Lackresten. Die Düse muss immer sauber sein, Ablagerungen aus getrocknetem Lack können den Spritzstrahl verfälschen und die Pistole beschädigen.
- Nach der gründlichen Reinigung, spülen Sie alle Teile gut ab und trocknen Sie die Farbspritzpistole. Bauen Sie die Pistole wieder zusammen. Füllen Sie etwas Verdünnung in den Becher und blasen Sie mit Druckluft die Verdünnung durch die Farbspritzpistole.

#### • Reinigung des Reifenfüllmesser

- Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper oder Schmutz in die Druckluftöffnung eindringen.
- Setzen Sie das Manometer keinen Erschütterungen oder mechanischem Druck aus.
- Geben Sie ab und zu einige Tropfen Öl an die Abzugstift-Dichtung. Ansonsten ist der Reifenfüllmesser wartungsfrei

#### • Reinigung und Wartung der Sprühpistole

- Trennen Sie die Sprühpistole vor der Wartung und Reinigung immer erst von der Druckluftquelle.
- Spülen Sie die Pistole mit Verdünnung oder Reinigungsmittel gut durch. Durch Versprühen einer geringen Menge Reinigungsmittel können Steigrohr, Düse und Sprührohr von innen gereinigt werden.
- Geben Sie ab und zu einige Tropfen Öl an die Abzugstift-Dichtung. Ansonsten ist die Sprühpistole wartungsfrei.

–

#### **Luftdruck und Luftmenge**

- Die Druckluft-Werkzeuge sollten mit dem Druck, der jeweils in den Technischen Daten angegeben ist und mit einem Kompressor mit einem Luftvolumen von min. 200 l/min betrieben werden. Ein größerer Druck als der max. zulässige Druck würde aufgrund höherer Belastung die Lebensdauer der Geräte verkürzen. Ideal ist die Verwendung eines Kompressors mit einem Luftvolumen von 300–400 l/min.
- Verwenden Sie nur Anschlussschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm. Bedenken Sie bitte beim Einstellen des Luftdrucks, dass der Druck bei einer Schlauchlänge von 10 m und einem Innendurchmesser von 9 mm um ca. 0,6 bar absinkt.

## 10. Lagerung

1. Führen Sie alle allgemeinen Wartungsarbeiten durch, welche im Abschnitt Wartung in der Bedienungsanleitung stehen.
2. Bei längerer Nichtbenutzung ölen Sie mit etwas dünnflüssigem, säurefreiem Öl die komplette Farbspritzpistole von innen und außen. Vor der nächsten Benutzung füllen Sie etwas Verdünnung in den Farbbecher und blasen mit Druckluft die Verdünnung durch die Farbspritzpistole, um so das Öl zu entfernen.
3. Lagern Sie alle Teile des Sets an einem vor Staub und Schmutz geschützten, trockenen Ort.

## 11. Entsorgung und Wiederverwertung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Erklärung der Symbole auf dem Gerät“.

### **Entsorgung der Transportverpackung**

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.

Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. Es besteht Erstickungsgefahr! Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

## Table of contents:

## Page:

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| 1. Introduction               | 14 |
| 2. Layout                     | 14 |
| 3. Scope of delivery          | 14 |
| 4. Proper use                 | 15 |
| 5. Safety instructions        | 15 |
| 6. Technical data             | 17 |
| 7. Before first use           | 17 |
| 8. Operation                  | 18 |
| 9. Maintenance and cleaning   | 19 |
| 10. Storage                   | 20 |
| 11. Disposal and recycling    | 20 |
| 12. Declaration of conformity | 39 |
| 13. Warranty certificate      | 40 |

## Explanation of the symbols on the equipment



Read the operating instructions!



Wear ear-muffs!



Wear safety goggles!



Use work gloves!

## 1. Introduction

### Manufacturer:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,

### We recommend:

- 1** Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.
- 2** The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations..
- 3** The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.
- 4** In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.
- 5** Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.
- 6** In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of identical constructed machines.

## 2. Layout

### Paint spray gun with gravity-feed can

- 1a Nozzle
- 1b Paint Flow Regulator
- 1c Trigger
- 1d Paint Container
- 1e Flow Regulator
- 1f Quick Coupling Connector

### Tire pressure gauge

- 2a Manometer
- 2b Deflation Button
- 2c Quick Coupling Connector
- 2d Trigger
- 2e Valve Connection

### Compressed-air gun + suction-feed can

- 3a Nozzle
- 3b Container
- 3c Trigger
- 3d Quick Coupling Connector

### Compressed-air gun

- 4a Nozzle
- 4b Trigger
- 4c Quick Coupling Connector

### Compressed-air hose

- 5a Air Tool Connection
- 5b Quick Coupling Connector

## 3. Scope of delivery

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available)
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and its spare parts for possible damage caused by transportation. In the event of complaints, you must contact the distributor without delay. Claims at a later stage will not be accepted.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired
- Before handling the device, make yourself familiar with it by reading the operating instructions.
- For accessories, consumables and spare parts, only use original parts. Spare parts are available from your stockist.
- Include our item number, the device model and year of manufacture in your order.

### **Attention!**

**The device and packaging materials are not toys!  
Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts!**

### **Danger**

**There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 4. Proper use

### Compressed-air hose

The compressed-air hose is designed for supplying air to air tools.

### Compressed-air gun

The blow-out pistol is designed for cleaning and blowing out hollow spaces or hard-to-reach areas, as well as for cleaning soiled equipment. The infinitely variable trigger lever allows an exact dosing of compressed air.

### Tire pressure gauge

The tire pressure gauge allows you to inflate tires easily and exactly. Use the pressure gauge to check the tire pressure. If the tire pressure is too high, you can reduce the pressure with the integrated relief valve. After filling with air, please check the set tire pressure with a calibrated gauge, for example at a petrol station.

### Paint spray gun with gravity-feed can

The paint spray gun with cup is designed for spraying paints and lacquers. The paint spray gun is ideal for all small scale priming and painting work. The adjustment of the air and paint volumes helps to achieve outstanding results. The paint spray gun, with an infinite adjustment from wide to round jet, is ideal for both large areas and for corners and edges. Check the setting on a sample painting.

Note that abrasive, acid and fuel-containing materials must not be processed.

### Compressed-air gun + suction-feed can

Suitable for spraying cold cleaner, spray oil, etc. The infinitely variable trigger lever allows an exact dosing of the spray material. The rotating nozzle allows you to adjust the ratio of fluid to the volume of air.

Tip: Before starting work, you should conduct a small test on newspaper to find the ideal settings for achieving perfect results.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

## 5. Safety instructions

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication:



Furthermore this manual contains other important sections which are marked with the word „**Attention!**“.

### ⚠ Attention!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

### ⚠ DANGER

Failure to follow these instructions may cause serious danger to life or danger of fatal injuries.

### ⚠ WARNING

Failure to follow these instructions may cause danger to life or danger of serious injuries.

### ⚠ CAUTION

Failure to follow these instructions may cause light to medium risk of injury.

### ⚠ NOTE

Failure to follow these instructions may cause danger of damage of the engine or other property values.

## General safety informations

### 1. Keep your work area tidy

- Disorder in the work area can lead to accidents.

### 2. Take environmental influences into account

- Make sure that the work area is well illuminated.

### 3. Keep other persons away

- Do not allow other persons to work with the device especially children and young people.

### 4. Securely store unused electric tools

- Unused tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

### 5. Avoid abnormal working postures

- In use of the device ensure on your secure footing.

### 6. Work in full consciousness

- Do not work with the device when you are under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances which might compromise the vision, dexterity and judgment.

This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the tool by a person responsible for their safety (local regulations can restrict the age of the operator)

Align the air tools away from yourself or other people or animals. Solvents or diluents can etch skin, lungs and eyes.

For your own safety always use the quick coupling adaptor to connect the air tools to the air supply and always regulate the working pressure by using a pressure regulator. Do not exceed the max. permitted working air pressure. Please refer to the Technical Data.

Do not use oxygen or flammable gases as source of energy.

Check if all connections and hoses are mechanically secured and if they are functioning properly. Loose hoses may cause severe injuries. Only use quick coupling adaptors.

First remove the hose from the compressed air source and disconnect the supply hose from the unit, to avoid uncontrolled spinning or recoil of the supply hose.

Disconnect the air tool from the compressed air source before doing any maintenance work or when not in use.

Always wear personal safety equipment when using the spray gun. Toxic fumes and certain materials can be poisonous. Those materials may create irritation or be otherwise harmful to health. Follow the recommendations shown on the signs or written on the data sheets. Always wear a respiratory protection. The safety class of the system has to be in accordance with the processed materials. Always wear safety gloves when processing varnish or when cleaning the unit. We suggest wearing ear and eye protection when operating the spray gun.

Please keep in mind that the spray gun causes strong vibrations which can lead to repetitive strain injuries in some cases. Keep sufficient rests.

When working with potentially explosive material, keep in mind that static charges may result from circumstances such as cleaning of non-conductive parts with cloth, the flow of liquids or air through hoses, when spray painting, etc.

Do not continue using damaged air tools. Do not open the units and do not try to repair them yourself. Contact a professional or our customer service. Never exceed the maximum allowable working pressure of 8 bar. To adjust the working pressure use a pressure reducer. Do not bend the hose of the device. Otherwise it can be damaged.

#### **Safety instructions for working with compressed air and blasting guns**

- Compressors and lines reach high temperatures during operation. Avoid contact! Risk of burns!
- Gases or vapours drawn in by the compressor have to be kept free of constituents that may cause fire or explosions inside the compressor.
- When you disconnect the hose coupling, hold the coupling element in your hand to prevent injury from the whiplashing hose.
- Wear goggles when working with the blow-out gun. Injuries may easily result from foreign bodies and blasted parts.
- Never point the blow-out gun at other persons and never use it to clean clothes that are still being worn.

#### **Safety information for paint spraying**

- Never process paints or solvents with a flash point below 55°C.

- Do not heat lacquers and solvents as they are highly inflammable. Solvent and coating materials may be flammable or combustible when they are sprayed or atomized. Always observe the warning and safety information of paint or solvent manufacturer.
- Do not keep or consume food and drink in the work room. Paint vapours are harmful.
- The work room has to be bigger than 30 m<sup>3</sup> and have sufficient ventilation for spraying and drying. Never spray into the wind. It is always imperative to observe the regulations of your local police authorities when spraying combustible or hazardous substances.
- Never process media such as white petroleum spirit, butyl alcohol and methylene chloride with the PVC pressure hose (reduced life span).
- Keep your working area tidy. Only take as much paint and thinner to your working area as required for completing the job. Do not keep paint and thinners in open containers; store them in a safe place which is not easily accessible to others.
- During painting no ignition source (e.g. open flames, lid cigarettes, lamps not protected against explosion etc.) may be present, because during painting explosive gases may be formed.

#### **Safety requirements for maintenance and service**

- With daily use, clean the air spray guns preferably with a washing device for spray equipment. Do not let the spray gun for a long time in the washing machine.
- Do not use solvents or cleaning fluids based on halogenated hydrocarbons, such as Trichlorethane and Methylenechloride, chemical reactions can occur on the gun as well as on galvanized parts (Trichlorethane with small quantities of water reacts to hydrochloric acid). Thus the parts may oxidate; in the worst case the reaction cause an explosion!

#### **Residual risks and accident prevention standards**

##### **Neglect of ergonomic principles**

##### **Negligent handling of personal protective equipment (PPE)**

Negligent handling or omission of the personal protective equipment may cause serious injuries.

- Wear prescribed personal protection equipment.

##### **Human behaviour, misbehaviour**

- For any work be fully concentrated.

**⚠ Residual risks** - Cannot be entirely excluded.

##### **Danger from noise hearing damage**

Prolonged unprotected work with the device may cause hearing damage.

- Always wear ear-muffs.

##### **In case of emergency**

In case of a possibly occurring accident take the necessary first aid steps as appropriate and obtain qualified medical aid as quickly as possible.

**If you obtain aid please give the following informations:**

1. Where did it happen
2. What happened
3. How many injured
4. Type of injury
5. Who is reporting!

## 6. Technical data

### Air Spray Gun

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Operating Pressure bar      | 0-8 |
| Max. Operating Pressure bar | 8   |
| Max. Air Consumption l/min  | 180 |
| Paint Container Capacity l  | 0,6 |

### Tyre Inflator

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Operating Pressure bar      | 3-8 |
| Max. Operating Pressure bar | 8   |

### Air Spray Gun

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Operating Pressure bar      | 0-8 |
| Max. Operating Pressure bar | 8   |
| Container Capacity l        | 0,9 |

### Blow-out Gun

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Operating Pressure bar      | 3-8 |
| Max. Operating Pressure bar | 8   |

### Air Spiral Hose

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Operating Pressure bar      | 0-8 |
| Max. Operating Pressure bar | 8   |
| Length m                    | 5   |

## 7. Before first use

### Connect:

Push the nipple on your compressed air hose into the quick-release coupling, the sleeve will automatically spring forwards.

### Disconnect:

Pull back the sleeve and remove the hose.

### WARNING

As you release the hose coupling, hold the hose coupling part in your hand to prevent injuries caused by the hose being thrown backwards.

The compressed air hose is also fitted with a quick-lock coupling to which accessories can be connected as described above.

#### • Using of the Compressed-air hose

- Use the air spiral hose to connect the compressed air tool with the compressed air supply.
- Connect the quick coupling connector (5b) with the air supply and connect the air tool connection (5a) with the compressed air tool.

#### • Using of the Paint spray gun with gravity-feed can

- Preparing the Surface to be painted  
The object to be painted, or the surface, etc. has to be clean, dry and free of grease and dust. Metal surfaces must be stainless. Since the fine sprayed paint is dispersed in a very thin layer on the surface, roughness would have a negative effect on the paint result.

#### – Viscosity testing

Viscosity is the flow rate of a material. Measure the viscosity with a viscosity cup (not included) as follows:

1. Thin the paint according to the manufacturer's recommendation. Start with less thinner so you still can and add some thinner later.
2. Mix the paint thoroughly. Pour the paint into the viscosity cup or dip the cup to the edge into the paint.
3. Measure the time in seconds until the liquid thread breaks off. This flow time is called DIN-s. Thin the material as much as necessary until the liquid thread already breaks off after 20 seconds.

#### – Paint Jet Adjustment

- For a wide jet (horizontally), align the nozzle (1a) vertically.
- For a high jet (vertically), align the nozzle (1a) horizontally. Use this setting for spraying larger areas.
- Use flat-nose pliers to adjust the nozzle if necessary.

#### • Using of the tyre pressure gauge

### Note

- The optimum air pressure of the car tyre not only provides safe performance and durability of your tyres – using the right tyre pressure, recommended by the automobile manufacturer, also can save fuel.
- You will find the details on the comfortable minimum pressure for your tyres in the instruction manual of your vehicle or e.g. at the door pillar or behind the petrol cap.
- The compressed air, to refill the tyre, has to be oil free. Do not connect an oiler ahead of the unit. It is recommended to use a separate compressed air hose only for working with the tyre inflator, because there may be oil residues on other compressed air hoses.

#### • Using of the Compressed-air gun + suction-feed can

- The compressed air spray gun operates on the suction principle. Therefore the material container is not under pressure. The compressed air, which delivers the spraying material, is connected to the air inlet and is lead through the gun body. The air passes the nozzle when pressing the trigger. An underpressure is generated by the high air flow speed. As a result, the spraying material is drawn and delivered through the spraying tube and atomised at the same time.

## 8. Operation

### • Paint spray gun with gravity-feed can

1. Before starting to work, check the trigger (1c) to make sure it moves freely.
2. Connect the paint spray gun to the compressed air supply. The air should be regulated and filtered. Setup the air pressure according to the parameters supplied with the paint to be processed.
3. Note the parameters given by the manufacturer of the coating materials to be used. Pour the material to be processed in the paint container (1d) and carefully close the container with the lid. Pay attention to the air hose when painting. Hold the hose firmly with one hand while operating the paint spray gun with the other hand. The hose must not be bent. Do not step on it, as this will lead to formation of droplets.
4. Press the trigger (1c) and perform test runs on some test pieces. This way you can determine the optimum amount of paint and the different paint jet adjustments.
  - The movement speed of the spray gun depends on the setting of the paint flow regulator (1b). With little paint, move the spray gun slowly. With plenty of paint move it faster. Do not spray in an arc on the surface and do not interrupt spraying as this will lead to uneven or too little paint distribution onto the surface. The general recommended spraying distance is about 15 – 20 cm.
  - If the finish is too dry, use the flow regulator (1e) to reduce the air supply. Turn the air regulator steplessly clockwise to reduce the max. possible air pressure.
  - If the finish is too wet, reduce the amount of paint with the paint flow regulator (1b).
  - If the atomisation is too coarse, increase the intake air pressure with the flow regulator (1e). If the atomisation is too fine, reduce the intake air pressure.
  - Always keep the spray gun in a constant distance to the surface to be sprayed.
  - Always keep the hole on the lid of the paint container open to avoid malfunctions.
5. Hold the spray gun vertically to the surface to be sprayed and move the spray gun evenly and in parallel lanes from one side to the other.
6. Start spraying openings and corners of the object. If necessary, take a short break after each spraying process, so the paint may evaporate. Each lane should overlap to at least 50%. Move the gun evenly and always horizontal to the object. Always work from top to bottom. Move the spray gun over the edges of the object so that the edges get enough paint.
7. If you do not use the paint spray gun for a short time, turn off the air supply and release the pressure.
8. Check the paintwork on all sides, before cleaning the spray gun. After work empty the paint container into an appropriate bin. Properly dispose of coating material that is no longer needed.

Recently treated surfaces must not be exposed to direct sunlight, to very high or low temperatures, wind, dust, water or rain.

### • Tyre pressure gauge

- The tyre pressure gauge features three functions:
  1. Measuring
  2. Filling
  3. Deflation of air.

#### Measuring

1. Put the valve connection (2e) on the tyre valve. To do this, please press down the lever to unlock the clamping mechanism. As soon as you release the lever, the plug clamps at the valve.
2. Read the existing pressure from the manometer.

On the outer rim of the scale, you can read the value in the unit bar. (1 bar=100 kPa).

On the inner rim of the scale, you can read the value in the unit psi.

#### Filling

1. Connect the quick coupling connector (2c) of the tyre inflator with a compressed air supply.
2. Put the valve connection (2e) on the tyre valve.
3. Press the trigger (2d), compressed air flows into the tyre. The moment you are filling in the air, the manometer shows a pressure that is a little bit higher than the actual tyre pressure. When you release the trigger, you can read the actual tyre pressure on the manometer. Note: Increasing the tyre pressure by max. 0.2 bar, will have a positive effect on the fuel consumption of your car.

#### Deflation of Air

If the tyre pressure is too high, use the deflation button (2b) and slowly reduce the air pressure to the desired value.

### • Compressed-air gun + suction-feed can

1. Before starting to work, check the trigger (3c) and make sure it moves freely.
2. Connect the quick coupling connector (3d) of the air spray gun to the compressed air supply. The air should be regulated and filtered. Setup the air pressure according to the parameters supplied with the material to be processed and according to the technical data.
3. Fill the container (3b) with the material to be processed. Firmly screw on the container to the spray gun. Alternatively connect the desired disposable material can to the screwed connection of the spray gun. Pay attention to the air hose while operating the spray gun. Hold the hose with one hand while you are operating the spray gun with the other hand. The hose must not be bent. Do not step on it, as this will lead to formation of droplets.
4. Press the trigger (3c) and perform test runs on some test pieces. This way you can determine the optimum spraying strength and the different jet adjustments.

**Note**

- Always keep down the material container when spraying with the gun to prevent spraying material from spilling and running out.
  - Do not process abrasive, acid and petrol.
  - Only use a solvent-resistant and pressure-resistant air hoses (min. 10 bar).
- **Compressed-air gun**
    - The blow-out gun is equipped with a quick coupling connector (4c). Use the quick coupling connector to connect the blow-out gun with the compressed air supply.
    - Activate the compressed air generator.
    - Press the trigger (4b) to start the delivery of the air. The farther the trigger is pressed, the stronger the air jet will be.
    - Release the trigger to stop the delivery of air.
    - After work disconnect the tool from the compressed air generator.

**9. Maintenance and cleaning****CAUTION**

Disconnect the device from the compressed air supply before cleaning it.

- To ensure proper functionality and a long lifetime, diligent lubrication and maintenance is essential.
- For operating pneumatic tools clean air is required. Corrosion residues, dust and dirt from the pneumatic pipes reduce the efficiency of the tool and will cause technical problems.
- If necessary clean the units and the accessory with a moist cloth.
- Do not use abrasive or aggressive chemicals as benzene or thinner, which may dissolve plastic parts.
- Do not allow liquids to enter the tools and never immerse them into liquids. Water in the compressed air inlet can damage the machine. Therefore it is recommended to drain the air lines and the compressor in regular intervals! Also clean the air filters in regular intervals.

- **Cleaning of the Paint spray gun with gravity-feed can**

**Cleaning (by using of water soluble material)**

When using water-soluble coating material, simply clean all parts of the air paint spray gun thoroughly with water.

**Intensive Cleaning (by using of non water soluble material)**

- Please note that disassembling and intensive cleaning of the paint spray gun are inevitable, as otherwise it can lead to debris and to a bad spray result, if lacquer and priming coats are used as coating material.

- Clean the paint spray gun and the paint container after each use with appropriate paint thinners or cleaning agents. Empty the contents. Fill a little paint thinner into the paint container and rinse it. Empty the paint container and repeat the process again with clean paint thinner. Spray the clean paint thinner in short strokes.
- During cleaning please always wear a mask and solvent-resistant gloves! Also wear eye protection, as splashes of solvents can cause injuries of your eyes.
- Never put the paint spray gun into solvents for a longer period of time or overnight.
- Never use hard or sharp objects to remove paint residues. The nozzle must always be kept clean. Debris of dried paint can distort the paint jet and damage the spray gun.
- Rinse all parts well after intensive cleaning and dry the paint spray gun. Assemble the gun. Fill a small amount of paint thinner into the paint container and blow it with compressed air through the spray gun.

- **Cleaning of the Tire pressure gauge**

- Do not allow foreign substances and dirt to enter the compressed air nozzle.
- Do not expose the manometer to vibrations or mechanical stress.
- Add a few drops of oil to the sealing of the trigger pin in regular intervals. Apart from that the tyre inflator is maintenance free.

- **Cleaning and maintenance of the compressed-air gun**

- Before cleaning or maintaining, first disconnect the air spray gun from the air supply.
- Thoroughly rinse the spray gun with thinner or cleaning agents. By spraying a small amount of detergent, riser pipe, nozzle and spraying tube can be cleaned from inside.
- Add a few drops of oil to the sealing of the trigger pin in regular intervals. Apart from that the air spray gun is maintenance free.

**Air Pressure and Air Volume**

- Operate the air tools with the pressure stated in the technical data using a compressor with an air suction capacity of at least 200 l/min. When using higher pressure than the max. permitted pressure for operating the air tool, its self life will be reduced drastically. The ideal capacity is provided by compressors with a suction capacity of 300–400 l/min.
- Only use air hoses with an inner diameter of at least 9 mm. When setting up the air pressure, always keep in mind that the pressure will decrease approx. 0.6 bar when using a 10 m long hose with an inner diameter of 9 mm.

## 10. Storage

1. Perform all general maintenance, which are in the User's Guide in the Maintenance section.
2. If you do not use the paint spray gun for a longer period of time, lubricate the complete spray gun from inside and outside with a little thin-fluid, acid-free oil. Before next use, fill the paint container with a little thinner and blow it with compressed air through the spray gun in order to remove the oil.
3. Store all parts of the set in a dust and dirt-free location.

## 11. Disposal and recycling

The disposal instructions are based on icons placed on the appliance or its package. A description of the individual meanings, is shown in chapter "Explanation of symbols on the device".

### Transport package disposal

The package protects the appliance against damage during transport. Packing materials are usually chosen depending on their environmental friendliness and disposal method and can therefore be recycled. Returning the package to material circulation saves raw materials and reduces waste disposal costs. Parts of packages (e.g. foils, styropor®) can be dangerous to children. Risk of suffocation! Keep parts of packages away from children and dispose them as soon as possible.

**Table des matières:****Page:**

|     |                             |    |
|-----|-----------------------------|----|
| 1.  | Introduction                | 23 |
| 2.  | Description de l'appareil   | 23 |
| 3.  | Ensemble de livraison       | 23 |
| 4.  | Utilisation conforme        | 24 |
| 5.  | Notes importantes           | 24 |
| 6.  | Caractéristiques techniques | 26 |
| 7.  | Avant la mise en service    | 26 |
| 8.  | Commande                    | 27 |
| 9.  | Maintenance et nettoyage    | 28 |
| 10. | Stockage                    | 29 |
| 11. | Mise au rebut et recyclage  | 29 |
| 12. | Déclaration de conformité   | 39 |
| 13. | Acte de garantie            | 40 |

# Légende des symboles figurant sur l'appareil



Avertissement - Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures!



Portez une protection de l'ouïe. L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe!



Portez des lunettes de protection!



Porter des gants de travail!

## 1. Introduction

### Fabricant:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### **Cher client,**

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### **Remarque:**

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants:

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,,

### **Nous vous recommandons:**

**1** De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

**2** Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

**3** Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

**4** En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

**5** Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

**6** En plus des indications d'utilisation contenues dans cette notice et des réglementations particulières de votre pays, il convient d'appliquer les règles techniques connues et reconnues s'appliquant en général.

## 2. Description de l'appareil

### **Pistolet à peinture avec godet d'alimentation**

- 1a Ensemble de buses
- 1b Régulateur de débit de peinture
- 1c Levier de pulvérisation
- 1d Godet de peinture
- 1e Régulateur d'air
- 1f Raccord rapide

### **Pistolet de gonflage à manomètre**

- 2a Manomètre
- 2b Touche de sortie d'air
- 2c Raccord rapide
- 2d Levier de débit d'air
- 2e Connexion à la valve

### **Pistolet à peinture avec godet d'alimentation**

- 3a Buse
- 3b Godet de peinture
- 3c Levier de pulvérisation
- 3d Raccord rapide

### **Pistolet de soufflage**

- 4a Buse
- 4b Levier de sortie d'air
- 4c Raccord rapide

### **Tuyau à air comprimé**

- 5a Raccordement d'outil pneumatique
- 5b Raccord rapide

## 3. Ensemble de livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez l'appareil de l'emballage avec précaution.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Après le déballage, vérifiez que toutes les pièces sont exemptes d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant son utilisation en lisant le guide d'utilisation.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil..

### **⚠ Attention!**

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille!**

### **⚠ Risque**

**Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie!**

## 4. Utilisation conforme

### Tuyau à air comprimé

Le tuyau à air comprimé convient pour l'alimentation en air d'outils à air comprimé.

### Pistolet de soufflage

Pour nettoyer / souffler des creux ou les endroits difficilement accessibles et pour nettoyer les appareils encrassés. Le levier de soutirage à commande continue permet de doser avec précision l'air comprimé.

### Pistolet de gonflage à manomètre

Le pistolet de gonflage à manomètre permet de remplir les pneus avec précision et en toute simplicité. Le manomètre sert au contrôle de la pression de gonflage. La soupape d'évacuation intégrée permet de diminuer la pression de gonflage lorsqu'elle est trop importante. Après le remplissage, contrôlez la pression réglée des pneus en utilisant un appareil de mesure étalonné, par exemple dans une station essence.

### Pistolet à peinture avec godet d'alimentation

Le pistolet à peinture convient à la pulvérisation de peintures et de vernis. Le pistolet à peinture convient impeccablement à tous les petits travaux de vernissage et de peinture de base. Le réglage de l'air et de peinture vous aident à obtenir un résultat impeccable. Le pistolet à peinture, avec son réglage en continu du jet plat à celui à section circulaire, convient tout aussi bien aux grandes surfaces qu'aux angles et arêtes. N'utilisez pas de produit abrasif ou contenant de l'acide ou de l'essence.

### Pistolet à peinture avec godet d'alimentation

Convient à la vaporisation de nettoyeur à froid, d'huile de vaporisation, etc.

Le levier de soutirage à commande continue permet de doser avec précision le matériau à vaporiser. La buse rotative (c) permet de régler le rapport du liquide à vaporiser et du volume d'air.

Astuce : Avant de commencer à travailler, effectuez un bref essai sur du papier journal pour vous permettre de trouver la pression de fonctionnement optimale.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 5. Notes importantes

Dans ces instructions de service, nous avons marqué les passages relatifs à la sécurité avec le symbole: ⚠

Cette notice comporte également d'autres informations importantes qui sont signalées par le mot:

### Attention!

#### ⚠ Attention!

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

#### ⚠ DANGER

Le non-respect de cette consigne met votre vie en péril et peut être à l'origine de blessures mortelles

#### ⚠ ATTENTION

Le non-respect de cette consigne met votre vie en péril et peut être à l'origine de graves blessures.

#### ⚠ PRECAUTION

Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine de blessures plus ou moins graves.

#### ⚠ REMARQUE

Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine d'une avarie du moteur et d'autres éléments.

## Consignes de sécurité générales

### 1. Maintenir l'ordre dans la zone de travail

- Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.

### 2. Prendre en compte les facteurs environnementaux

- Veillez à avoir un éclairage adéquat.

### 3. Maintenez les tierces personnes à distance

- Ne laissez pas les tierces personnes s'approcher de la machine, en particulier les enfants et les adolescents. Veillez à ce qu'ils ne se trouvent pas dans la zone de travail.

### 4. Conserver les outils non utilisés en sécurité

- Les outils non utilisés doivent être conservés dans un lieu sec, en hauteur ou fermé, hors de portée des enfants.

### 5. Evitez de prendre une posture anormale

- Veillez à toujours conserver votre équilibre pendant le travail avec la machine.

### 6. Ne travaillez pas si vous ne disposez pas de tous vos moyens

- Ne travaillez jamais sous l'influence de l'alcool, de drogues, de médicaments ou d'autres substances, qui influenceraient votre vue, vos réflexes et votre capacité de réflexion.

Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont déficientes ne doivent pas utiliser l'outil, à moins qu'elles ne soient assistées et informées par une personne leur prêtant assistance. Ne dirigez jamais les outils à air comprimé vers vous, vers des tierces personnes ou vers des animaux. Les solvants et diluants peuvent provoquer des réactions cutanées et porter atteinte aux poumons et aux yeux.

Raccordez l'outil à air comprimé exclusivement en utilisant le raccord rapide et réglez la pression de travail à l'aide d'un réducteur de pression. La pression maximale au travail ne doit jamais être dépassée, consultez les caractéristiques techniques.

N'utilisez jamais d'oxygène, de gaz inflammables ou d'hydrocarbure halogéné en guise d'énergie.

Vérifiez que toutes les connexions et que tous les tuyaux sont convenablement raccordés et correctement en place pour fonctionner correctement. Les tuyaux mal fixés peuvent être à l'origine de graves blessures. N'utilisez que des raccords de sécurité.

Déconnecter tout d'abord le tuyau de la source de production d'air comprimé et enlevez seulement ensuite le tuyau de l'outil. Vous éviterez ainsi que l'appareil ne se mette à virevolter et éviterez le recul du tuyau d'alimentation.

Avant d'effectuer des travaux de réglage, avant de remédier à des pannes, après une longue période de non utilisation et lors de travaux d'entretien, découpez systématiquement l'appareil de la source d'alimentation en air comprimé.

Il est impératif de porter des équipements de protection. Veillez au fait que les vapeurs et certaines substances sont nocives. Elles peuvent provoquer des réactions ou porter atteinte à la santé d'une autre manière. Les indications apposées sur les emballages des produits employés et les règles de sécurité applicables aux produits dangereux doivent être respectées. Utilisez toujours un masque respiratoire et portez des vêtements de protection. Les classes de protection des appareils utilisés doivent correspondre aux produits employés. Le cas échéant, il est nécessaire de prendre des mesures de protection supplémentaires, en particulier de porter des vêtements de sécurité et masques respiratoires appropriés. Portez systématiquement des gants lorsque vous appliquez de la peinture et lorsque vous effectuez le nettoyage des appareils. Nous vous recommandons de toujours porter une protection auditive et des lunettes de protection lorsque vous pulvérisiez de la peinture.

Faites attention au fait que les appareils de pulvérisation, qui travaillent sous de fortes pressions peuvent occasionner un recul qui peut être à l'origine de problèmes dans certaines conditions d'utilisation.

Lorsqu'un produit risquant de provoquer des explosions est appliqué, soyez conscient du fait que lors du passage du liquide et/ou de l'air dans les tuyaux, lors de la pulvérisation et lors du nettoyage des pièces non conductrices avec un chiffon, des décharges électrostatiques peuvent se produire.

N'utilisez pas les appareils, lorsqu'ils ne fonctionnent pas correctement ou sont endommagés. N'essayez pas d'entreprendre des réparations vous-même, adressez-vous à un spécialiste.

Ne dépassez jamais la pression de travail maximum de 8 Bar. Utilisez un régulateur de pression pour régler la pression de travail.

Ne pliez jamais le tuyau, cela pourrait l'endommager.

### Consignes de sécurité relatives au travail avec de l'air comprimé et des pistolet à air

- Le compresseur et les conduites atteignent de hautes températures pendant le fonctionnement. Vous pouvez vous brûler en les touchant.
- Maintenez les gaz ou fumées aspirés par le compresseur libres d'impuretés; elles pourraient prendre feu ou exploser dans le compresseur.
- En desserrant le raccord souple, maintenez la pièce d'accouplement du tuyau avec la main pour empêcher des blessures dues au rebondissement du tuyau.
- Portez des lunettes de sécurité pendant les travaux de pistolage. Les corps étrangers et les pièces éjectées peuvent facilement provoquer des blessures.
- Ne dirigez le pistolet à air ni sur des personnes ni ne l'utilisez pour nettoyer les vêtements que vous portez.

### Consignes de sécurité lors de la peinture au pistolet

- N'utilisez ni laques ni solvants à un point d'inflammation inférieur à 55° C.
- Ne chauffez pas la laque et le détergent, étant donné qu'ils sont facilement inflammables. Les solvants et les peintures sont facilement inflammables ou combustibles, lorsque vous les pulvérisiez ou pistolez. Observez toujours les indications de mise en garde et de sécurité dispensées par les fabricants de la peinture ou du solvant.
- Ne gardez ni ne mangez d'aliments ou de boissons dans le local de travail. Les fumées de peinture sont nocives.
- Le local de travail doit être plus grand que 30 m<sup>3</sup>; assurez un changement d'air suffisant pendant les travaux de pistolage et de séchage. Ne pas pulvériser contre le vent. Respectez par principe les règlements de la police locale lors du pistolage de produits inflammables ou dangereux.
- N'utilisez pas de fluides tels que white-spirit, alcool butylique et dichlorométhane en contact avec le tuyau à pression en chlorure de polyvinyle (durée de vie réduite).
- Veillez à maintenir votre poste de travail propre. Ne préparez que la quantité de peinture et de solvant nécessaire pour le travail à effectuer. Ne laissez pas les contenants de peinture et de solvant ouverts, conservez ces produits dans un lieu sûr, non accessible aux tiers.
- Lors de la pulvérisation aucune source produisant des étincelles ne doit être présente (par exemple un feu ouvert, une cigarette allumée, des ampoules non protégées contre les explosions, etc.) car lors de la pulvérisation des vapeurs de produit facilement inflammables sont produites. Attention ! Une étincelle peut enflammer les produits facilement inflammables.

**Entretien / Sécurité**

- Il est préférable d'effectuer le nettoyage du pistolet à chaque utilisation au moyen d'un équipement de nettoyage pour pistolets.

Ne laissez pas le pistolet séjourner longtemps dans le bain de rinçage.

- N'utilisez par d'hydrocarbures chlorés (trichloréthylène, etc.), d'acides ou de solutions alcalines en guise de solvant ou de produit de nettoyage, ces substances peuvent réagir avec les pièces du pistolet et produire des résidus dangereux (le trichloréthylène additionné d'eau produit de l'acide chlorhydrique). L'oxydation peut provoquer une explosion!

**Risques résiduels et mesures de protection**

**Non-respect des principes ergonomiques de base**  
**Utilisation négligente de l'équipement de protection individuelle (EPI)**

La mauvaise ou la non-utilisation d'équipement de protection individuelle peuvent être à l'origine de graves traumatismes.

- Portez les équipements prescrits.

**Comportement, mauvaise manipulation**

- Soyez toujours concentré sur ce que vous faites.

**⚠ Les risques résiduels** - ne peuvent pas être tous prévenus.

**Dangers liés au bruit**

**Lésions de l'audition**

Un séjour prolongé à proximité immédiate du générateur en marche peut endommager l'audition.

- Portez toujours une protection auditive.

**Conduite en cas d'urgence**

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.

**Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:**

1. Lieu de l'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure
5. Nommez-vous !

**6. Caractéristiques techniques**

| Pistolet à peinture             |     |
|---------------------------------|-----|
| Pression de travail bar         | 0-8 |
| Pression de travail maxi bar    | 8   |
| Quantité d'air maxi l/min       | 180 |
| Capacité du godet l             | 0,6 |
| Manomètre de gonflage des pneus |     |
| Pression de travail bar         | 3-8 |
| Pression de travail maxi bar    | 8   |
| Pistolet avec godet             |     |
| Pression de travail bar         | 0-8 |
| Pression de travail maxi bar    | 8   |
| Capacité du godet l             | 0,9 |

| Soufflette                   |     |
|------------------------------|-----|
| Pression de travail bar      | 3-8 |
| Pression de travail maxi bar | 8   |
| Tuyau d'air comprimé spiralé |     |
| Pression de travail bar      | 0-8 |
| Pression de travail maxi bar | 8   |
| Longueur m                   | 5   |

**7. Avant la mise en service**

**Raccorder:**

Poussez l'embout de votre tuyau d'air comprimé dans l'accouplement rapide, la douille saute automatiquement vers l'avant.

**Separer:**

Tirez la douille en arrière et retirez le tuyau.

**⚠ ATTENTION**

Lorsque vous defaites le raccord, tenez bien la pièce d'accouplement du tuyau de la main, cela evitera des blessures occasionnées par un tuyau qui rebondit.

Le tuyau d'air comprimé est également doté d'un accouplement rapide avec lequel les accessoires peuvent être raccordés comme indiqué plus haut.

- **Utilisation du tuyau d'air comprimé spiralé**
  - Utilisation du tuyau d'air comprimé spiralé pour raccorder l'outil pneumatique à une source de production d'air comprimé.
  - Raccordez la connexion rapide (5b) à la source d'air comprimé et le raccord ( 5a) à votre outil.
- **Utilisation du pistolet de peinture**
  - Préparation de la surface à peindre  
L'objet ou la surface à peindre ou autre, doit être propre, net de poussière, net de graisse et sec. Les surfaces métalliques ne doivent pas être rouillées, La peinture très finement atomisée se déposant en couche très fine sur la surface peinte, toute aspérité nuirait à l'aspect final.
  - Contrôle de la viscosité  
La viscosité est la vitesse d'un fluide. Vous pouvez la viscosité en utilisant un viscosimètre (non compris dans la livraison) en procédant comme suit :
    1. Diluez la peinture selon les conseils du fabricant. Au mieux en utilisant un peu moins de solvant et en diluant de nouveau plus tard.
    2. Mélangez correctement la peinture. Faites couler la peinture dans le viscosimètre ou trempez le viscosimètre dans la peinture en le remplissant à ras bord.
    3. Mesurez en secondes le temps mis par le produit à s'écouler du viscosimètre jusqu'à ce que le fluide ne s'écoule plus de manière continue. Ce temps d'écoulement est appelé DIN-s. Diluez le produit jusqu'à ce que le temps d'écoulement ait atteint 20 secondes maximum.

- Réglage de la pulvérisation
  - Pour obtenir un jet large (horizontalement), placez la buse (1a) verticalement.
  - Pour obtenir un jet long (vertical), placez la buse (1a) horizontalement. Utilisez ce réglage pour les grandes surfaces.
  - Pour régler la buse utilisez le cas échéant une pince plate.

#### • Utilisation du gonfleur de pneu

#### ⚠ REMARQUE

- La pression optimale de gonflage des pneus rend la conduite plus sûre tout en allongeant la durée de vie des pneumatiques. Le maintien à la pression de gonflage précise, préconisée par le constructeur vous permettra en plus d'économiser du carburant.
- Les indications de la pression confortable minimum de vos pneus se trouvent dans la notice d'utilisation de votre véhicule ou par exemple sur le montant de porte ou la trappe à essence.
- L'air comprimé nécessaire au gonflage des pneus ne doit pas être chargé d'huile. Il ne faut pas brancher un graisseur en amont de l'appareil. Utilisez de préférence un tuyau à air comprimé réservé au gonflage des pneus, sachant que des résidus de graisse peuvent s'être déposés dans les tuyaux utilisés à d'autres fins.

#### • Utilisation du pistolet de pulvérisation

- Le pistolet de pulvérisation travaille par aspiration. Le réservoir de fluide n'est donc pas sous pression. L'air qui propulse le fluide est branché à l'air comprimé et passe par le pistolet. Lorsque le levier de dispersion est actionné l'air passe par la buse et provoque une dépression engendrée par la grande vitesse du débit d'air, ce qui provoque l'aspiration du fluide, le transporte dans le tuyau de pulvérisation et l'atomise simultanément.

## 8. Commande

#### • Pistolet à peinture avec godet d'alimentation

1. Avant de commencer le travail, vérifiez si le levier de pistelage (1c) fonctionne librement.
2. Branchez le pistolet au raccord d'air comprimé. L'alimentation en air comprimé doit être régulée et filtrée. Réglez l'air comprimé conformément aux prescriptions du produit à pulvériser.
3. Tenez compte des indications du fabricant du produit à employer. Versez le produit à appliquer dans le récipient (1d) et refermez-le convenablement avec le couvercle. Pendant la pulvérisation, surveillez le tuyau d'air comprimé. Maintenez le tuyau fermement d'une main pendant que vous guidez le pistolet de l'autre main. Le tuyau ne doit pas être plié, il doit rester droit, il ne faut pas marcher sur ce tuyau, cela entraînerait la projection de gouttelettes.
4. Appuyez sur le levier (1c) et effectuez un test de pulvérisation sur quelques échantillons. De cette manière, vous pourrez régler la quantité de peinture de façon optimale et essayer les différents réglages de pulvérisation.

- Le rythme de pistelage dépend du réglage de la quantité de peinture appliquée (1b). Lorsque peu de peinture est pulvérisée, effectuez des mouvements lents et lorsque la quantité est plus importante travaillez plus vite. Ne pistolez pas en arc de cercle sur la surface à peindre et ne vous arrêtez pas pendant le processus de pistelage, ceci conduirait à un résultat irrégulier sur la surface peinte. La distance de pistelage à observer est de 15 à 20 cm par rapport à la surface à peindre.
- Si le dépôt de peinture est trop sec, réduisez l'alimentation en air à l'aide du régulateur (1e). Tournez le régulateur dans le sens des aiguilles d'une montre, afin de réduire l'arrivée d'air comprimé au maximum.
- Si le dépôt est trop humide, réduisez le débit de peinture à l'aide du régulateur de débit (1b).
- Si la pulvérisation est trop grossière, augmentez le débit d'air à l'aide du régulateur (1e) et si la pulvérisation est trop fine, réduisez l'admission d'air comprimé.
- Maintenez toujours le pistolet à une distance égale de la surface à peindre.
- Veillez à ce que l'orifice du bouchon du godet soit toujours ouvert afin d'éviter tout défaut de fonctionnement.

5. Maintenez le pistolet verticalement par rapport à la surface à recouvrir et effectuez des mouvements réguliers et parallèles en le déplaçant régulièrement de droite à gauche et de gauche à droite.

6. Commencez toujours par les orifices et les coins de l'objet. Si nécessaire, faites une pause après chaque application, afin que la peinture se tende. Chaque passage devrait recouvrir le précédent à 50% au minimum. Déplacez le pistolet en effectuant des mouvements réguliers et toujours horizontaux par rapport à l'objet à peindre. Travaillez toujours du haut vers le bas. Dépassez toujours le bord de l'objet à peindre, afin que les bords soient également couverts avec suffisamment de peinture.

7. Si le pistolet n'est pas utilisé pendant un court laps de temps, fermez l'arrivée d'air et réduisez la pression d'air.

8. Vérifiez l'application de peinture sur toutes les faces avant de procéder au nettoyage du pistolet. A la fin du travail, videz la peinture du godet dans un récipient. Éliminez le surplus de peinture conformément à la réglementation.

Les surfaces fraîchement peintes ne doivent pas être exposées immédiatement aux rayons solaires ainsi qu'à de trop fortes ou trop basses températures, au vent, à la poussière, à l'eau ou à la pluie.

#### • Pistolet de gonflage à manomètre

- La poignée de gonflage des pneus remplit 3 fonctions:

1. Mesurer
2. Gonfler
3. Dégonfler

### Mesurer

1. Placez le connecteur (2e) sur la valve du pneu. Appuyez simultanément sur le levier afin de déverrouiller le mécanisme de blocage. Dès que vous relâchez le levier, le connecteur se verrouille sur la valve.
2. Lisez la pression affichée sur le manomètre.

Les graduations extérieures indiquent la pression en bar ( 1 bar = 100 kPa)

Les graduations intérieures indiquent la pression en psi.

### Gonfler

1. Branchez le raccord rapide du tuyau d'air comprimé (2c) de la poignée de gonflage à une conduite d'air comprimé.
2. Placez le raccord rapide (2e) sur la valve du pneu.
3. Appuyez sur le levier (2d). L'air comprimé entre dans le pneu. Lors du gonflage, le manomètre indique une pression légèrement supérieure à la pression réelle. Dès que vous lâchez le levier, vous pouvez lire la pression de gonflage réelle sur la manomètre.

Tipp: En augmentant la pression de 0,2 bar environ, vous pouvez améliorer positivement la consommation de carburant

### Dégonfler

Si la pression est trop forte, appuyez sur le levier (2b) et libérez lentement de l'air jusqu'à atteindre la pression désirée.

### • Pistolet à peinture avec godet d'alimentation

1. Avant de commencer le travail, vérifiez si le levier de pistolet (3c) fonctionne librement.
2. Branchez le pistolet au raccord d'air comprimé (3d) du compresseur. L'alimentation en air comprimé doit être régulée et filtrée. Réglez l'air comprimé conformément aux prescriptions du produit à pulvériser et des indications des caractéristiques techniques.
3. Versez le produit à appliquer dans le récipient (3b) et vissez-le convenablement au pistolet. Vous pouvez également utiliser un récipient jetable en le vissant au pistolet. Pendant la pulvérisation, surveillez le tuyau d'air comprimé. Maintenez le tuyau fermement d'une main pendant que vous guidez le pistolet de l'autre main. Le tuyau ne doit pas être plié, il doit rester droit, il ne faut pas marcher sur ce tuyau, cela entraînerait la projection de gouttelettes.
4. Appuyez sur le levier (3c) et effectuez un test de pulvérisation sur quelques échantillons. De cette manière, vous pourrez régler la quantité de peinture de façon optimale et essayer les différents réglages de pulvérisation.

### ⚠ REMARQUE

- Lors de la pulvérisation avec le pistolet, maintenez toujours le godet en bas, pour éviter que la peinture ne s'échappe.
- N'utilisez pas de produit abrasif ou contenant de l'acide ou de l'essence.

- Utilisez toujours un tuyau d'air comprimé résistant aux solvants et à la pression ( mini 10 bar).

### • Pistolet de soufflage

- La soufflette est équipée d'un raccord rapide (4c). Raccordez ce raccord au compresseur au moyen du raccord rapide de la soufflette.
- Mettez le compresseur en marche.
- Appuyez sur le levier (4b) afin de libérer de l'air. Plus vous appuyez sur le levier, plus la quantité d'air libéré est forte.
- Lâchez le levier pour stopper le débit d'air.
- Débranchez la soufflette du compresseur à la fin du travail.

## 9. Maintenance et nettoyage

### ⚠ PRECAUTION

Il est impératif de débrancher l'appareil du compresseur avant d'entreprendre le nettoyage.

- Afin de garantir un bon fonctionnement et une grande longévité, il est important de procéder au graissage et à l'entretien des outils.
- Pour garantir un bon fonctionnement des outils pneumatiques, l'air utilisé doit être propre. La poussière et les impuretés transmises par la conduite d'air comprimé réduisent la puissance et occasionnent des problèmes techniques.
- Nettoyez les outils et les accessoires avec un chiffon humide si nécessaire.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage chimiques comportant des substances agressives, tels que l'essence ou du solvant entre autres, car ces substances peuvent attaquer le plastique.
- Ne laissez pas de liquide s'introduire dans les conduites d'air comprimé des outils et ne le trempez pas dans des liquides. L'eau contenue dans les conduites d'air comprimé peut endommager l'appareil. Purgez les conduites et le compresseur régulièrement ! Nettoyez également régulièrement le filtre à air de votre équipement.

### • Nettoyage du pistolet de peinture

#### Nettoyage lors de l'utilisation de peintures diluables à l'eau

Lors de l'utilisation de peintures à l'eau, il suffit de nettoyer à fond tous les éléments du pistolet à l'eau.

#### Nettoyage intensif (lors de l'utilisation de peintures ne contenant pas d'eau)

- Tenez compte du fait, qu'il est impératif de procéder au démontage et au nettoyage complet du pistolet pour éviter que des résidus se déposent à l'intérieur, ce qui entraînerait un mauvais résultat lors de l'application de peintures et d'apprêts.
- Nettoyez le pistolet et le godet après chaque utilisation en utilisant le solvant approprié ou le produit de nettoyage correspondant. Videz le contenu. Versez un peu de solvant dans le godet et rincez-le. Videz le godet et répétez l'opération de nouveau avec du solvant propre. Procédez à une rapide pulvérisation du solvant propre avec le pistolet.

- Portez toujours un masque et des gants résistant au solvant pendant que vous effectuez le nettoyage ! Portez également des lunettes de protection, car des éclaboussures de solvant pourraient irriter vos yeux.
- Le pistolet ne doit **jamais** rester immergé dans le solvant pendant une durée prolongée et même pendant une seule nuit.
- N'utilisez **jamais** d'outils durs ou pointus pour éliminer les résidus de peinture. La buse doit toujours être propre, les dépôts de peinture sèche peuvent déformer le jet de pulvérisation et endommager le pistolet.
- Après le nettoyage complet, rincez toutes les pièces correctement et séchez le pistolet et ré-assemblez-le. Versez un peu de solvant dans le godet et pulvérisez-le en utilisant le pistolet

#### • Nettoyage de la poignée de gonflage

- Veillez à ce qu'aucun corps étrangers ou de résidus ne pénètrent dans le tuyau d'air comprimé.
- N'exposez pas le manomètre à des vibrations ou à une pression mécanique.
- Introduisez de temps à autre quelques gouttes d'huile dans le joint du levier. À part cela, la poignée de gonflage ne nécessite pas d'entretien

#### • Nettoyage et entretien du pistolet de pulvérisation

- Commencez toujours par débrancher le pistolet du compresseur avant d'entreprendre les travaux d'entretien et de nettoyage.
- Rincez le pistolet avec du solvant ou du liquide de nettoyage à fond. En pulvérisant une quantité réduite de produit de nettoyage, le tuyau d'aspiration, la buse et le tuyau de pulvérisation seront nettoyés de l'intérieur.
- Introduisez de temps à autre quelques gouttes d'huile dans le joint du levier. À part cela, le pistolet de pulvérisation ne nécessite pas d'entretien.

#### Pression d'air et débit d'air

- Les outils pneumatiques doivent être utilisés à la pression indiquée dans les caractéristiques techniques correspondantes et à l'aide d'un compresseur ayant un débit d'air de 200 l/min minimum. Une pression supérieure à la pression maximale admissible entraînera une usure prématurée des outils du fait de la surcharge induite. De façon idéale, on utilisera un compresseur ayant un débit d'air de 300 à 400 l/min.
- N'utilisez que des raccords d'air comprimé dont le diamètre intérieur est de 9 mm minimum. Lors du réglage de la pression, pensez que la pression baisse d'environ 0,6 bar lors de l'utilisation d'un tuyau de 10 m et de 9 mm de diamètre intérieur.

### 10. Stockage

1. Effectuez les travaux d'entretien indiqués au paragraphe « entretien » de la notice d'utilisation.
2. Lors d'une longue durée d'inutilisation, huilez tout le pistolet de peinture (intérieur et extérieur) avec un peu d'huile fluide ne contenant pas d'acide. Avant une nouvelle utilisation versez un peu de solvant dans le godet et pulvérisez-le à l'aide du pistolet afin d'éliminer l'huile restante.

3. Rangez tous les éléments de cet équipement à l'abri de la poussière et protégés des salissures.

### 11. Mise au rebut et recyclage

Les consignes d'élimination sont indiquées sous forme de pictogrammes apposés sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Explication des symboles sur l'appareil ».

#### Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil contre les chocs lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et d'élimination des déchets, par conséquent, il peut être recyclé. La remise de l'emballage dans le circuit des matières premières permet de les économiser et de réduire les déchets. Des éléments de l'emballage (tels que les films, le polystyrène) peuvent être dangereux pour les enfants. Risque d'étouffement ! Placez les éléments de l'emballage hors de portée des enfants et éliminez les le plus rapidement possible.

**Kazalo:****Stran:**

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| 1. Uvod                               | 32 |
| 2. Opis naprave                       | 32 |
| 3. Obseg dostave                      | 32 |
| 4. Predpisana namenska uporaba        | 33 |
| 5. Varnostni napotki                  | 33 |
| 6. Tehnični podatki                   | 35 |
| 7. Pred prvim zagonom                 | 35 |
| 8. Uporaba                            | 35 |
| 9. Vzdrževanje in čiščenje            | 37 |
| 10. Skladiščenje                      | 37 |
| 11. Odstranjevanje in ponovna uporaba | 37 |
| 12. Izjava o skladnosti               | 39 |
| 13. Garancijski list                  | 40 |

## Obrazložitev simbolov na napravi



Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!



Nosite zaščito za ušesa!



Nosite zaščitna očala!



Uporabljajte delovne rokavice

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

### Ob vestilo:

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- neprimerne uporabe,
- neupoštevanja navodil za uporabo,
- popravila s strani nepooblaščenih neusposobljenih oseb,
- vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov,
- neprimerne uporabe.

### Priporočila:

1. Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.
2. Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe.
3. Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.
4. Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.
5. Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem. Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem.
6. Poleg tukaj navedenih varnostnih navodil in posebnih predpisov, ki veljajo v vaši državi, je potrebno pri delu s strojem upoštevati še splošno uveljavljena tehnična pravila za rokovanje z napravami za obdelovanje lesa.

## 2. Opis naprave

### Brizgalna pištola za barvo

- 1a nastavek za šobo
- 1b regulator količine barve
- 1c sprožilni vzvod
- 1d posoda za barvo
- 1e regulator zraka
- 1f priključek s hitro spojko

### Pištola za polnjenje pnevmatik

- 2a manometer
- 2b gumb za izpust zraka
- 2c priključek s hitro spojko
- 2d sprožilni vzvod
- 2e vtični spoj za ventil

### Pištola za pršenje s sesalno posodo

- 3a šoba
- 3b posoda za material
- 3c sprožilni vzvod
- 3d priključek s hitro spojko

### Pištola za izpihovanje

- 4a šoba
- 4b sprožilni vzvod
- 4c priključek s hitro spojko

### Spiralna cev za stisnjen zrak

- 5a priključek za orodje na stisnjen zrak
- 5b priključek s hitro spojko

## 3. Obseg dostave

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite ovojnino ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dobave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. IV primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

### ⚠ Pozor!

**Naprava in ovojna niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi delci!**

### ⚠ NEVARNOST

**Obstaja nevarnost da delce pogoltnejo in se zadušijo!**

## 4. Predpisana namenska uporaba

### Spiralna cev za stisnjen zrak

Spiralna cev za stisnjen zrak je primerna za dovažanje zraka orodjem na stisnjen zrak.

### Pištolica za izpihovanje

Pištolica za izpihovanje je primerna za čiščenje in izpihovanje votlih prostorov ali težko dostopnih mest, pa tudi za čiščenje umazanih delovnih orodij. Z brezstopenjskim sprožilnim vzvodom lahko količino stisnjenega zraka natančno dozirate.

### Pištolica za polnjenje pnevmatik

Pištolica za polnjenje pnevmatik omogoča enostavno in natančno polnjenje pnevmatik. Z manometrom lahko nadzorujete tlak v pnevmatikah. Če je tlak previsok, ga lahko z vgrajenim izpusnim ventilom znižate. Po polnjenju tlak v pnevmatikah preverite z umerjeno merilno napravo, npr. na bencinski črpalki.

### Brizgalna pištola za barvo

Brizgalna pištola za barvo s posodo je primerna za pršenje barv in lakov. Brizgalna pištola je nadvse primerna za vsa manjša dela, ki obsegajo nanašanje temeljnih plasti ali laka. Z nastavitvami količin zraka in barve lahko dosežete odlične rezultate. Brizgalna pištola za barvo ima brezstopenjsko nastavitvev curka, od širokega do okroglega, zato je primerna tako za velike površine kot tudi za vogale in robove. Nastavitvev preverite s pomočjo poskusnega lakiranja. Upoštevajte, da se materialov, ki vsebujejo smirek, kisline ali bencin, ne sme obdelovati.

### Pištolica za pršenje s sesalno posodo

Primerna za pršenje in razprševanje sredstev za hladno čiščenje, pršilnih olj ipd. Brezstopenjski sprožilni vzvod omogoča natančno doziranje sredstva, ki ga pršite. Z vrtljivo šobo lahko nastavite razmerje med tekočino, ki jo pršite, in količino zraka. Namig: Preden začnete z delom, opravite hiter preizkus s časopisnim papirjem, da najdete najprimernejši tlak.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namenjenostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot namenjena nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalca in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

## 5. Varnostni napotki

V teh navodilih smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom: ⚠

Poleg tega so v navodilih tudi druga pomembna mesta, ki so označena z besedo »**POZOR!**«.

### ⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Če boste napravo predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

### ⚠ NEVARNOST

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja velika smrtna nevarnost oz. nevarnost smrtno nevarnih poškodb.

### ⚠ OPOZORILO

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja smrtna nevarnost oz. nevarnost hudih poškodb.

### ⚠ PREVIDNO

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja majhna do srednja nevarnost poškodb.

### ⚠ NAPOTEK

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja nevarnost poškodbe naprave ali drugih vrednostnih predmetov.

## Splošni varnostni napotki

### 1. Vzdržujte Vaše delovno območje v dobrem redu

- Nered v delovnem območju predstavlja nevarnost za nezgodo.

### 2. Upoštevajte vplive okolja

- Poskrbite za dobro osvetljavo.

### 3. Otroci naj se ne nahajajo v bližini

- Ne dovolite, da bi se druge osebe dotikale orodja ali kabla, naj se ne nahajajo v Vašem delovnem območju.

### 4. Dobro shranjujte Vaše orodje

- Neuporabljano orodje morate shranjevati v suhem, zaprtem in za otroke nedostopnem prostoru.

### 5. Izogibajte se nenaravni drži telesa

- Med uporabo naprave poskrbite, da boste primerno varno stali.

### 6. Delajte pri polni zavesti

- Nikoli ne delajte pod vplivom alkohola, drog, zdravil ali drugih snovi, ki lahko okrnijo vaš vid, spretnost in razsodnost.

Osebe z omejenimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi naprav ne smejo uporabljati, razen če so pod nadzorom spremljevalca, ki jim daje napotke.

Orodij na stisnjen zrak nikoli ne usmerjajte vase, v druge osebe ali živali. Topila ali razredčila lahko razžrejo kožo, pljuča in oči.

Priključek z orodjem na stisnjen zrak povežite le s hitro spojko in nastavitvev delovnega tlaka regulirajte z reducirnim ventilom. Najvišjega dovoljenega delovnega tlaka se ne sme preseči (glejte tehnične podatke).

Kot vir energije nikoli ne uporabljajte kisika, vnetljivih plinov ali halogeniranega ogljikovodika.

Redno preverjajte vse priključke in cevi, če so dobro pritrjeni in pravilno delujejo. Zrahljane cevi lahko pomenijo resno nevarnost poškodb. Uporabljajte le varnostne spojke.

Cev najprej sprostite z vira stisnjenega zraka in šele potem odstranite dovodno cev z naprave. Tako preprečite nenadzorovano opletanje oz. povratni sunek dovodne cevi.

Pred spreminjanjem nastavitev, odpravljanjem napak, daljšimi obdobji neuporabe in vzdrževalnimi deli vedno izvlecite omrežni vtič naprave na stisnjen zrak iz vtičnice.

Nujno je treba uporabljati zaščitno opremo. Upoštevajte, da so hlapi in določeni materiali strupeni. Povzročijo lahko izpuščaje ali kako drugače škodujejo zdravju. Upoštevati je treba podatke in oznake uredbe o nevarnih snoveh na dodatnih ovojninah obdelanih materialov. Vedno uporabljajte dihalni aparat in zaščitna oblačila. Stopnja zaščite naprav mora ustrezati materialu, ki ga obdelujete. Po potrebi je treba sprejeti dodatne zaščitne ukrepe, zlasti nošenje primernih oblačil in mask. Pri lakiranju in čiščenju naprave vedno uporabljajte rokavice. Priporočamo, da si pri lakiranju s pršenjem vedno zaščitite sluh in vid.

Upoštevajte, da lahko brizgalne naprave, ki delajo pod visokim tlakom, povzročijo povratne sunke, ki lahko v določenih razmerah med uporabo povzročijo poškodbe zaradi preobremenitve.

Če delate s potencialno eksplozivnimi materiali, upoštevajte, da lahko pri pretoku tekočin in/ali zraka skozi cevi, lakiranju s pršenjem in čiščenju neprevodnih delov s krpo pride do statičnih nabojev.

Naprav ne uporabljajte, če ne delujejo pravilno ali so poškodovane. Ne poskušajte sami izvajati popravil. Obrnite se na našo servisno službo. V nobenem primeru ne smete prekoračiti najvišjega dovoljenega delovnega tlaka 8 bar. Za nastavitve delovnega tlaka uporabljajte reducirni ventil. Ne prepogibajte cevi naprave. V nasprotnem primeru se lahko poškoduje.

#### **Varnostni napotki za delo s stisnjenim zrakom in izpihovalno pištolo**

- Črpalke kompresorja in vodi se med obratovanjem močno segrejejo. Ob dotiku le-te lahko pride do opeklin.
- Zrak, ki ga vsesava kompresor, ne sme vsebovati primesi, ki bi lahko v črpalki kompresorja povzročile požar ali eksplozijo.
- Pri odstranjevanju cevne objemke z rook pridržite spojko gibke cevi. Tako preprečite poškodbe zaradi povratnega udarca gibke cevi.
- Pri delu z izpihovalno pištolo uporabljajte zaščitna očala. Tujki in delci, ki jih zrak lahko razpiha, lahko povzročijo poškodbe.
- Izpihovalne pištole ne usmerjajte na osebe ali z njo čistite oblačila na telesu. Nevarnost poškodb!

#### **Varnostni napotki pri pršenju barve**

- Ne uporabljajte lakov ali razredčil s plamtiščem pod 55 °C. Nevarnost eksplozije!
- Lakov ali topil ne segrevajte, ker so hitro vnetljivi. Topila in premazi so lahko pri pršenju ali razprševanju hitro vnetljivi ali gorljivi. Vedno upoštevajte varnostna opozorila in napotke proizvajalca laka ali topila.
- Hrane in pijače ne hranite ali uživajte v delovnem prostoru. Hlapi barve so zdravju škodljivi.
- Delovni prostor mora biti večji od 30 m3 in v njem mora biti med pršenjem in sušenjem zagotovljeno zadostno prezračevanje. Ne pršite proti vetru. Pri pršenju gorljivih oz. Nevarnih pršil upoštevajte določila krajevne policije.
- V povezavi s tlačnimi gibkimi cevmi iz PVC-ja ne uporabljajte medijev, kot so testni bencin, butil alkohol in metil klorid. Ti mediji namreč uničijo tlačne gibke cevi.
- Delovna okolica naj bo čista. Na mesto lakiranja vzemite le toliko barve in razredčila, kolikor ju potrebujete za lakiranje. Lakov in razredčil ne puščajte v odprtih posodah, ampak jih shranite na varnem mestu, do katerega druge osebe nimajo dostopa.
- Med lakiranjem v delovni okolici ne sme biti virov vžiga (npr. odprtega ognja, gorečih cigaret, svetilk brez zaščite pred eksplozijo ipd.), saj pri lakiranju nastanejo hitro vnetljive mešanice. Z vnetljivimi materiali bodite previdni. Zaradi isker se lahko vnamejo.

#### **Varnost vzdrževanja in servisov**

- Pri vsakodnevni uporabi brizgalno pištolo za barvo oz. pištolo za pršenje očistite, po možnosti z napravo za pranje brizgalnih naprav. Brizgalne pištole ne pustite predolgo v napravi za pranje.
- Za topilo oz. čistilo ne uporabljajte kloriranih ogljikovodikov (trikloretilen itd.) oziroma kislih ali alkalnih ogljikovodikov, saj lahko te snovi reagirajo z deli brizgalne pištole za barvo in povzročijo nastanek nevarnih razgradnih produktov (iz trikloretilana z malo vode nastane solna kislina). Zaradi oksidacije obstaja nevarnost eksplozije!

#### **Preostale nevarnosti in zaščitni ukrepi**

##### **Zanemarjanje ergonomskih načel**

##### **Malomarna uporaba osebne zaščitne opreme**

Malomarna uporaba ali neuporaba osebne zaščitne opreme lahko vodi do hudih poškodb.

– Nosite predpisano zaščitno opremo.

##### **Človeško ravnanje, napačno ravnanje**

– Pri vseh delih bodite popolnoma zbrani.

⚠ **Preostala nevarnost** - nikoli je ni mogoče popolnoma izključiti.

##### **Ogroženost zaradi hrupa**

##### **Poškodbe sluha**

Daljša nezaščitenost delo z napravo lahko privede do poškodb sluha.

– Vedno uporabljajte zaščito sluha.

##### **Ravnanje v sili**

Če pride do nesreče, izvedite ustrezen postopek prve pomoči in čim prej pokličite usposobljeno zdravniško pomoč.

**Ko pokličete pomoč, navedite naslednje informacije:**

1. Kje se je zgodilo
2. Kaj se je zgodilo
3. Koliko je poškodovanih
4. Kakšne vrste poškodb
5. Kdo kliče!

## 6. Tehnični podatki

### Brizgalna pištola za barvo

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Delovni tlak v bar             | 0-8 |
| Maks. obratovalni tlak v bar   | 8   |
| Maks. poraba zraka v l/min     | 180 |
| Kapaciteta posode za barvo v l | 0,6 |

### Pištola za polnjenje pnevmatik

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Delovni tlak v bar           | 3-8 |
| Maks. obratovalni tlak v bar | 8   |

### Pištola za pršenje s sesalno posodo

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Delovni tlak v bar                | 0-8 |
| Maks. obratovalni tlak v bar      | 8   |
| Kapaciteta posode za material v l | 0,9 |

### Pištola za izpihovanje

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Delovni tlak v bar           | 3-8 |
| Maks. obratovalni tlak v bar | 8   |

### Spiralna cev za stisnjen zrak

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Delovni tlak v bar           | 0-8 |
| Maks. obratovalni tlak v bar | 8   |
| Dolžina v m                  | 5   |

## 7. Pred prvim zagonom

### Priključevanje:

Nastavek cevi za stisnjen zrak potisnite v hitro spojko, tulec samodejno skoči naprej.

### Ločevanje:

Tulec potegnite nazaj in snemite cev.

### ⚠ OPOZORILO

Od odvitju spojke za gibko cev je treba spojni kos cevi dobro prijeti z roko, da se izognete poškodbam, do katerih bi lahko prišlo, če bi cev skočila nazaj.

Cev za stisnjen zrak je opremljena s hitro spojko, s katero jo lahko priključite na različno opremo, kot je opisano zgoraj.

#### • Uporaba spiralne cevi za stisnjen zrak

- Spiralna cev se uporablja za povezavo orodja na stisnjen zrak z virom stisnjenega zraka.
- Priključek s hitro spojko (5b) povežite z virom stisnjenega zraka, priključek za orodje na stisnjen zrak (5a) pa z orodjem.

#### • Uporaba brizgalne pištrole za barvo

- Priprava površine za lakiranje  
Predmet oz. površina, ki jo boste lakirali, mora biti čista, brez prahu, brez maščob in suha. Na kovinskih površinah ne sme biti rje. Ker se na površino nanese izjemno tanka plast zelo na drobno razpršene barve, bi neravna mesta poslabšala rezultat lakiranja.

#### – Preizkus viskoznosti

Viskoznost je hitrost pretakanja materiala. S pomočjo merilne posode za viskoznost (ni priložena v kompletu) lahko viskoznost izmerite na naslednji način:

1. Barvo razredčite v skladu s priporočili proizvajalca. Najbolje je, da jo najprej razredčite manj in pozneje malo bolj.
2. Barvo dobro premešajte. Vlijte jo v merilno posodo ali pa posodo povsem potopite v barvo.
3. V sekundah izmerite, koliko časa traja, da se tanki curek tekočine med iztekanjem prekine. Ta čas iztekanja označujemo z oznakami DIN. Barvo razredčite dovolj, da bo curek tekočine dosegel maksimalni čas 20 sekund.

#### – Nastavitev curka za barvanje

- Za širok (vodoraven) curek obrnite šobo (1a) navpično.
- Za visok (navpičen) curek obrnite šobo (1a) vodoravno. Te nastavitve uporabljajte za večje površine.
- Za nastavitev šobe lahko uporabite ploščate klešče.

#### • Uporaba pištrole za polnjenje pnevmatik

### ⚠ NAPOTEK

- Ustreden tlak v avtomobilskih pnevmatikah ne zagotavlja le varne vožnje in dolge življenjske dobe vaših pnevmatik – s pravim tlakom, ki ga priporoča proizvajalec vozila, prihranite tudi gorivo.
- Najnižji tlak za udobno vožnjo je naveden v navodilih za uporabo vašega vozila ali npr. na robu vrat ali notranji strani pokrova rezervoarja za gorivo.
- Stisnjen zrak za polnjenje pnevmatik ne sme vsebovati olja. Na napravo pred polnjenjem ne smejo biti priključene oljne mazalke. Najbolje je, da za pištolo za polnjenje pnevmatik uporabljate posebno cev za stisnjen zrak, saj so lahko v drugih ceveh ostanki olja.

#### • Uporaba pištrole za pršenje

- Pištola za pršenje deluje po načelu sesanja. Posoda za material zato ni pod tlakom. Stisnjen zrak, ki poganja material za pršenje, je povezan s priključkom za stisnjen zrak in speljan skozi telo pištrole. S pritiskom na sprožilni vzvod pride zrak do šobe in tam zaradi velike hitrosti pretoka ustvari podtlak. Ta vsesa material za pršenje, ga potisne skozi cev in ga hkrati tudi razprši.

## 8. Uporaba

### • Brizgalna pištola za barvo

1. Pred začetkom dela preverite, ali je mogoče sprožilni vzvod (1c) prosto premikati.
2. Brizgalno pištolo priklopite na priključek za stisnjen zrak. Dovod zraka naj bo reguliran in filtriran. Zračni tlak nastavite v skladu z napotki za material, ki ga boste obdelovali.

3. Upoštevajte napotke proizvajalca za premaz, ki ga boste uporabili. Material vlijte v posodo za barvo (1d), ki jo skrbno zaprite s pokrovom. Pri lakiranju pazite na cev za stisnjen zrak. Cev trdno držite z eno roko, medtem ko z drugo roko upravljate pištolo. Cev se ne sme prepogniti ali obviseti in nanjo se ne sme stopiti, saj to povzroči uhajanje kapljic.

4. Pritisnite na sprožilni vzvod (1c) in na preizkusnem mestu opravite preizkus brizganja. Tako lahko preizkusite najprimernejšo količino barve in različne nastavitve curka barve.

- Hitrost lakiranja je odvisna od nastavitve regulatorja količine barve (1b). Pri majhni količini barve so potrebni počasni gibi, pri veliki količini pa hitri. Barve na obdelovano površino ne brizgajte v loku in se med brizganjem ne ustavljajte, saj boste sicer barvo na površino nanесли neenakomerno ali je boste nanесли premalo. Priporočena razdalja brizganja je približno 15–20 cm.

- Če je nanos barve presuh, z regulatorjem zraka (1e) zmanjšajte dovod zraka. Regulator zraka brez stopenj zavrtite v smeri urnega kazalca, če želite maksimalno zmanjšati vstopni zračni tlak.

- Če je nanos barve premoker, z regulatorjem količine barve (1b) zmanjšajte dovod barve.

- Če je razprševanje pregrobo, z regulatorjem zraka (1e) dvignite vstopni zračni tlak. Če pa je razprševanje predebno, vstopni zračni tlak znižajte.

- Brizgalno pištolo vedno držite na enakomerni razdalji od površine.

- Odprtina na pokrovu posode za barvo naj bo vedno odprta, da preprečite motnje delovanja.

5. Hold the spray gun vertically to the surface to be Brizgalno pištolo držite pravokotno na obdelovano površino in jo z enakomernimi gibi vzporedno premikajte od ene strani do druge.

6. Najprej začnite z votlimi prostori in koti predmeta. Po potrebi po vsakem lakiranju naredite krajši odmor, da se lak prezrači. Vsak pas barve se mora najmanj 50-odstotno prekrivati s prejšnjim pasom. Pištolo premikajte enakomerno in vedno vodoravno po površini. Vedno delajte od zgoraj navzdol. Brizgalno pištolo vedno premaknite čez rob površine, da bodo tudi robovi ustrezno po-barvani.

7. Če brizgalne pištole krajši čas ne uporabljate, izklopite dovod zraka in izpustite tlak.

8. Preden pištolo očistite, z vseh strani preverite polakirano površino. Po koncu dela preostali premaz prelijte v primerno posodo. Premaz, ki ga ne potrebujete več, pravilno zavržite.

Sveže premazanih površin ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, previsokim ali prenizkim temperaturam, vetru, prahu, vodi ali dežju.

#### • Pištola za polnjenje pnevmatik

- Pištola za polnjenje pnevmatik ima tri funkcije:

1. merjenje,
2. polnjenje,
3. izpuščanje zraka.

#### Merjenje

1. Vtični spoj za ventil (2e) namestite na ventil na pnevmatiki. Pri tem vzvod pritisnite navzdol, da sprostite prijemalni mehanizem. Čim vzvod spustite, se vtič prime ventila.

2. Na manometru preverite trenutni tlak.

Na zunanjem robu lestvice najdete enoto bar (1 bar = 100 kPa).

Na notranjem robu lestvice najdete enoto psi.

#### Polnjenje

1. Priključek s hitro spojko (2c) pištole za polnjenje pnevmatik priključite na vod stisnjenega zraka.

2. Vtični spoj za ventil (2e) namestite na ventil na pnevmatiki.

3. Pritisnite na sprožilni vzvod (2d). V pnevmatike teče stisnjen zrak. Med dodajanjem zraka manometer kaže tlak, ki je rahlo višji od dejanskega tlaka v pnevmatikah. Čim sprožilni vzvod izpustite, lahko z manometra odčitate dejanski tlak v pnevmatikah. Namig: Če tlak v pnevmatikah zvišate za približno 0,2 bar, boste zmanjšali porabo goriva.

#### Izpuščanje zraka

Če je tlak v pnevmatikah previsok, pritisnite gumb za izpust zraka (2b) in počasi izpuščajte tlak. Tlak v pnevmatikah znižajte na zeleno vrednost.

#### • Pištola za pršenje

1. Pred začetkom dela preverite, ali je mogoče sprožilni vzvod (3c) prosto premikati.

2. Priključek s hitro spojko (3d) pištole za pršenje priključite na vir stisnjenega zraka. Dovod zraka naj bo reguliran in filtriran. Zračni tlak nastavite v skladu z napotki za material, ki ga boste obdelovali, in v skladu z napotki v tehničnih podatkih.

3. Material vlijte v posodo za material (3b), ki jo trdno privijte na navoj na pištoli. Na navoj na pištoli lahko privijete tudi pločevinko za enkratno uporabo. Pri delu pazite na cev za stisnjen zrak. Cev trdno držite z eno roko, medtem ko z drugo roko upravljate pištolo. Cev se ne sme prepogniti ali obviseti in nanjo se ne sme stopiti, saj to povzroči uhajanje kapljic.

4. Pritisnite na sprožilni vzvod (3c) in na preizkusnem mestu opravite preizkus pršenja. Tako lahko preizkusite najprimernejšo moč pršenja in različne nastavitve curka.

#### NAPOTEK

- Med pršenjem pištolo vedno držite s posodo za material navzdol, da preprečite uhajanje materiala za pršenje.

- Ne uporabljajte sredstev, ki vsebujejo smirek, kislino ali bencin.

- Uporabljajte le cev za stisnjen zrak, ki je odporna na topla in tlak (najmanj 10 bar).

#### • Pištola za izpihovanje

- Pištola za izpihovanje je opremljena s priključkom s hitro spojko (4c). Priključek s hitro spojko pištole za izpihovanje priključite na vir stisnjenega zraka.

- Vključite vir stisnjenega zraka.

- Pritisnite na sprožilni vzvod (4b), da sprožite dovod zraka. Močnejše ko pritisnete na vzvod, močnejši bo curek zraka.
- Če želite prekiniti dovod zraka, spustite sprožilni vzvod.
- Po koncu dela orodje odklopite od vira stisnjenega zraka.

## 9. Vzdrževanje in čiščenje

### ⚠ PREVIDNO

Pred čiščenjem napravo obvezno odklopite od vira stisnjenega zraka.

- Da bi zagotovili brezhibno delovanje in dolgo življenjsko dobo, sta nujna skrbno mazanje in vzdrževanje.
- Za delovanje orodij na stisnjen zrak je potreben čist zrak. Ostanke korozije, prah in umazanija v napajalnem vodu vplivajo na učinkovitost delovanja in povzročajo tehnične težave.
- Naprave in pribor po potrebi očistite z vlažno krpo.
- Ne uporabljajte kemičnih čistilnih sredstev, ki vsebujejo agresivne snovi, kot so bencin, razredčila ipd., saj lahko te razžrejo plastiko.
- Pazite, da v dovod stisnjenega zraka orodij ne pridejo tekočine. Dovoda tudi ne potapljajte v tekočine. Voda v dovodu stisnjenega zraka lahko poškoduje napravo. Iz kompresorja in napeljave redno odstranjujte vodo! Prav tako redno čistite zračni filter naprave.

### • Čiščenje brizgalne pištrole za barvo

#### Čiščenje (pri uporabi vodotopnih snovi)

Pri uporabi vodotopnih premazov zadošča, če vse dele brizgalne pištrole temeljito očistite z vodo.

#### Intenzivno čiščenje (pri uporabi nevodotopnih snovi)

- Upoštevajte, da sta razstavljanje in intenzivno čiščenje brizgalne pištrole nujno potrebna, sicer lahko pride do nalaganja snovi in nečistega brizganja, če uporabljate premaze, kot so laki ali temeljni premazi.
- Pištolo in posodo za barvo po vsaki uporabi očistite z ustreznimi razredčili oz. čistili. Izpraznite vsebino. V posodo za barvo vlijte malo razredčila in jo izperite. Posodo izpraznite in postopek še enkrat ponovite s svežim razredčilom. Razredčilo na hitro vbrizgajte skozi pištolo.
- Med čiščenjem vedno nosite masko in zaščitne rokavice, odporne na topila! Nadenite si tudi zaščitna očala, saj lahko brizgi topila povzročijo draženje oči.
- Pištrole ne smete **nikoli** za daljši čas ali čez noč pustiti v topilu!
- Za odstranjevanje ostankov laka **nikoli** ne uporabljajte trdih ali koničastih predmetov. Šoba mora biti vedno čista, saj lahko obloge posušenega laka izkrivijo curek in poškodujejo pištolo.
- Po temeljitem čiščenju vse delo dobro izperite in brizgalno pištolo posušite. Pištolo ponovno sestavite. V posodo vlijte nekaj razredčila in ga s stisnjenim zrakom poženite skozi pištolo.

### • Čiščenje pištrole za polnjenje pnevmatik

- Pazite, da v odprtino za stisnjen zrak ne zaidejo tuji ali umazaniji.
- Manometra ne izpostavljajte sunkom ali mehanskim pritiskom.
- Na tesnilo izpustnega zatiča občasno nanesite par kapljic olja. Sicer pištrole za polnjenje pnevmatik ni treba vzdrževati.

### • Čiščenje in vzdrževanje pištrole za pršenje

- Pištolo za pršenje pred vzdrževanjem in čiščenjem vedno najprej odklopite od vira stisnjenega zraka.
- Pištolo dobro izperite z razredčilom ali čistilom. S pršenjem majhne količine čistila lahko očistite notranjost dvižne cevi, šobe in cevi za pršenje.
- Na tesnilo izpustnega zatiča občasno nanesite par kapljic olja. Sicer pištrole za pršenje ni treba vzdrževati.

### Zračni tlak in količina zraka

- Orodja na stisnjen zrak je treba uporabljati s tlakom, ki je naveden v tehničnih podatkih, in s kompresorjem z volumnom zraka najmanj 200 l/min. Tlak, ki je višji od najvišjega dovoljenega, bi zaradi višje obremenitve skrajšal življenjsko dobo naprav. Najprimernejši je kompresor z volumnom zraka od 300 do 400 l/min.
- Uporabljajte le priključne cevi z notranjim premerom najmanj 9 mm. Pri nastavljanju zračnega tlaka upoštevajte, da se pri cevi, dolgi 10 m in z notranjim premerom 9 mm, tlak zniža za približno 0,6 bar.

## 10. Skladiščenje

1. Opravite vsa splošna vzdrževalna dela, opisana v poglavju o vzdrževanju v navodilih za uporabo.
2. Pri daljši neuporabi vso brizgalno pištolo od znotraj in zunaj naoljite z malo tekočega olja brez kislin. Pred naslednjo uporabo v posodo za barvo vlijte nekaj razredčila in ga s stisnjenim zrakom poženite skozi pištolo, da odstranite olje.
3. Vse dele kompleta hranite na suhem mestu, kjer ni prahu in umazanije.

## 11. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Napotki za odlaganje med odpadke so razvidni iz simbolov na napravi oz. embalaži. Opise posameznih pomenov najdete v poglavju Razlaga simbolov na napravi.

### Odlaganje prevozne embalaže med odpadke

Embalaža ščiti napravo pred poškodbami med prevozom. Embalažni materiali so praviloma izbrani glede na okoljsko neoporečnost in tehnične vidike odstranjevanja odpadkov, zato jih je mogoče reciklirati. Z vračanjem embalaže v krogotok materialov prihranimo surovine in zmanjšamo nastajanje odpadkov. Deli embalaže (npr. folije, Styropor®) so lahko za otroke nevarni. Obstaja nevarnost zadušitve! Dele embalaže hranite zunaj dosega otrok in jih čim prej odložite med odpadke.

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> |  <p>Nur für EU-Länder.<br/>Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!<br/>Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>                                                                                                                                          |
| <b>GB</b> |  <p>Only for EU countries.<br/>Do not dispose of electric tools together with household waste material!<br/>In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>                                           |
| <b>FR</b> |  <p>Pour les pays européens uniquement<br/>Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!<br/>Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>                                           |
| <b>IT</b> |  <p>Solo per Paesi EU.<br/>Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!<br/>Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p>                                                                   |
| <b>NL</b> |  <p>Allen voor EU-landen.<br/>Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!<br/>Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>                                                     |
| <b>ES</b> |  <p>Sólo para países de la EU<br/>¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!<br/>De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p> |
| <b>PT</b> |  <p>Apenas para países da UE.<br/>Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!<br/>De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>                                                                                   |
| <b>SE</b> |  <p>Gäller endast EU-länder.<br/>Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!<br/>Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>                                                                                                                                      |
| <b>FI</b> |  <p>Koskee vain EU-maita.<br/>Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!<br/>Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>                                                                                                            |
| <b>NO</b> |  <p>Kun for EU-land.<br/>Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!<br/>I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>                                                                                                                          |
| <b>DK</b> |  <p>Kun for EU-lande.<br/>Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!<br/>I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>                                                                                                                                |
| <b>SK</b> |  <p>Kun for EU-lande.<br/>Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!<br/>I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>                                                                                                                                  |
| <b>SI</b> |  <p>Samo za države EU.<br/>Električnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki!<br/>V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>                                                                                                   |
| <b>HU</b> |  <p>Csak EU-országok számára.<br/>Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe!<br/>A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>                                                                                                                |
| <b>HR</b> |  <p>Samo za EU-države.<br/>Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!<br/>Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim opremi in z njenim izvajanjem v hrvaški pravom istrošeni električni alati moraju se skupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>                                                                                                                                                                    |
| <b>CZ</b> |  <p>Jen pro státy EU.<br/>Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!<br/>Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>                                                                                         |
| <b>PL</b> |  <p>Tylko dla państw UE.<br/>Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!<br/>Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>                                                                                            |
| <b>RO</b> |  <p>Numai pentru țările din UE.<br/>Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere!<br/>Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.</p>                                           |
| <b>EE</b> |  <p>Kehtib vaid EL maade suhtes.<br/>Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjätmetega!<br/>Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taaskäitlustesse.</p>                                                                                                    |
| <b>LV</b> |  <p>Tikai attiecībā uz ES valstīm.<br/>Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem!<br/>Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>                                                                                    |
| <b>LT</b> |  <p>Tik ES šalims.<br/>Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis!<br/>Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>                                                                      |
| <b>IS</b> |  <p>Aðeins fyrir lönd ESB.<br/>Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi!<br/>Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafraðnan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>                                                                                                                                                                                                     |

# Konformitätserklärung

|     |                                                                                                          |    |                                                                                                               |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE  | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                              | LV | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu                                   |
| GB  | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article  | NL | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen |
| FR  | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                        | RU | заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС                                               |
| IT  | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                    | PT | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| CZ  | prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek                                       | ES | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| HU  | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre | DK | erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:        |
| HR  | ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernici i normama za sljedece artikle                  | SE | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln            |
| RO  | declară următoarea conformitate corespunzător directivei și normelor UE pentru articolul                 | NO | erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel                        |
| TR  | Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.                                               | BG | искането за съответствие със следните директиви и стандарти на ЕС                                             |
| FI  | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit                   | BA | objašnjava sljedeće skladu s direktivom EU i standardima za proizvod                                          |
| PL  | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                               | RS | objašnjava na sledeći način u skladu sa direktivom EU i standardima za proizvod                               |
| SI  | izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel                                          | IS | útskýrir eftirfarandi í samræmi við tilskipun Evrópusambandsins og staðla fyrir vöruna                        |
| SK  | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok                                      | LT | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                                      |
| EST | kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit               |    |                                                                                                               |

## Druckluft Zubehörset 5 tlg.

|            |                                                                               |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU | 89/686/EC_96/58/EC                                                            |
| 2014/35/EU | X 2006/42/EC                                                                  |
| 2006/28/EC | Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:                 |
| 2005/32/EC | 2000/14/EC_2005/88/EC                                                         |
| 2014/30/EU | Annex V                                                                       |
| 2004/22/EC | Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ =xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ =xx dB(A) |
| 1999/5/EC  | Notified Body:                                                                |
| 2014/68/EU | 2004/26/EC                                                                    |
| 90/396/EC  | Emission. No:                                                                 |
| 2011/65/EU |                                                                               |

Standard references: EN1953; EN ISO 11148-8

Ichenhausen, den 10.10.2014

  
Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE: 2014  
Art.-No. 3906101704  
Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannastamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavarannastuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trov týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na náhradu škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.